



JULIUS MAYER®



Elektromechanischer Rohrmotor

Baureihe JM 35/ JM 45

Gültig für folgende Modelle:

Für Wellengrößen ab 40mm: JM35 - 100

Für Wellengrößen ab 60mm: JM45 - 150 | JM45 - 250 | JM45 - 350

- DE** Original Betriebsanleitung
- EN** Original instructions
- FR** Mode d'emploi original
- ES** Instrucciones originales
- IT** Manuale d'uso originale
- NL** Originele gebruiksaanwijzing
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi
- TR** Orijinal İşletme Talimatı



Bauart geprüft
Sicherheit
Regelmäßige
Produktions-
überwachung

www.tuv.com
ID 2000000000





JULIUS MAYER®

ist eine eingetragene Marke der
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 970 20

info@juliusmayer.de
www.juliusmayer.de

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor.



JULIUS MAYER®



Elektromechanischer Rohrmotor

Baureihe JM 35/ JM 45

Gültig für folgende Modelle:

Für Wellengrößen ab 40mm: JM35 - 100

Für Wellengrößen ab 60mm: JM45 - 150 | JM45 - 250 | JM45 - 350

- DE** Original Betriebsanleitung
- EN** Original instructions
- FR** Mode d'emploi original
- ES** Instrucciones originales
- IT** Manuale d'uso originale
- NL** Originele gebruiksaanwijzing
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi
- TR** Orijinal İşletme Talimatı



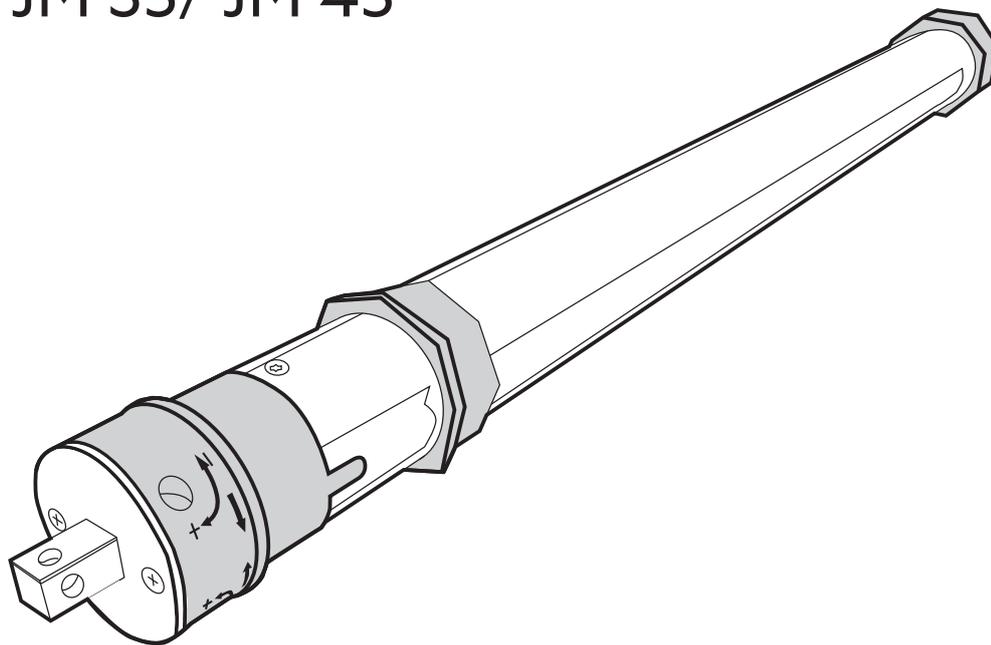
Bauart geprüft
Sicherheit
Regelmäßige
Produktions-
überwachung

www.tuv.com
ID 2000000000



Elektromechanischer Rohrmotor

Baureihe JM 35/ JM 45



Allgemeine Sicherheitshinweise.....	3
Technische Daten	4
Lieferumfang / Montage.....	5
Montage des Rohrmotors	6
Elektrischer Anschluss	6
Einstellen der Endpunkte	7
Fehlerbehebung / FAQ.....	8

-  An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
-  Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
-  Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
-  Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
-  Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
-  Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
-  Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

Die Rollladenantriebe (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) erfüllen die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.

2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
2014/30/EU - EMV-Richtlinie
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie

Herstellereklärung

Die oben genannten Produkte entsprechen den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes (ProdSG) hinsichtlich der Gewährleistung von Sicherheit und Gesundheit.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn




Michael Mayer
Geschäftsführer

(Rev.: 03/2016_JM35/45)





WARNUNG: Wichtige Sicherheitsanweisung!
Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu befolgen! Bitte bewahren Sie die Anleitung auf und übergeben Sie diese bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer!



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Der Netzanschluss des Rohrmotors und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen (s. Seite 6).
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungsfreien Zustand aus.



Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!
Vorschriften bei Installation in Feuchträumen beachten. Beachten Sie besonders beim Einsatz in Feuchträumen die DIN VDE 0100, Teil 701 und 702. Diese Vorschriften enthalten zwingende Schutzmaßnahmen.



Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

- Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- Prüfen Sie Antrieb und Netzkabel auf Unversehrtheit.
- Wenden Sie sich bitte an unseren Service (s. letzte Seite), falls Sie Schäden am Gerät feststellen.



Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr.

- Unterweisen Sie alle Personen im sicheren Gebrauch des Rohrmotors.
- Die sich bewegende Markise beobachten und Personen fernhalten bis die Bewegung beendet ist.
- Verbieten Sie Kindern mit ortsfesten Steuerungen oder der Fernsteuerung zu spielen.
- Bewahren Sie Handsender so auf, dass ein ungewollter Betrieb, z. B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.
- Führen Sie alle Reinigungsarbeiten an der Markise im spannungsfreien Zustand aus.
- Bei fest installierten Geräten muss gemäß DIN VDE 0700 seitens der Installation eine Trennvorrichtung für jede Phase vorhanden sein. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm (z.B. LS-Schalter, Sicherungen oder FI-Schalter). Kontrollieren Sie regelmäßig die Installation. Bei Beschädigungen (z.B. Anzeichen von Verschleiß, beschädigte Kabel und verstellte Endlagen) darf die Anlage nicht benutzt werden.

- Beim Bedienen der offenen/ausgefahrenen Anlage Vorsicht walten lassen, da Teile herabfallen können, wenn Befestigungen nachlassen oder gebrochen sind.

- Die Netzanschlussleitung dieses Antriebs darf nur durch den gleichen Leitungstyp, geliefert vom Hersteller des Antriebs, ersetzt werden (vom Hersteller selbst, seinem Kundenservice oder einer ähnlich qualifizierten Person), um Gefährdungen zu vermeiden.

- Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden. Bemessungsdrehmoment und Bemessungsbetriebsdauer müssen mit den Eigenschaften des angetriebenen Teils vereinbar sein.

- Wird der Rohrmotor mit einem Schalter mit AUS-Voreinstellung gesteuert, ist dieser Schalter in Sichtweite des Rohrmotors von sich bewegenden Teilen entfernt, in mindestens 1,5 m Höhe anzubringen.

- Bei Antrieben die ohne ein angetriebenes Teil geliefert werden, muss das Bemessungsdrehmoment und die Bemessungsbetriebsdauer mit den Eigenschaften des angetriebenen Teils vereinbar sein.

- Der ordnungsgemäße Betrieb der Anlage ist nur bei fachgerechter Installation, Montage, ausreichender Stromversorgung und Wartung gewährleistet. Die Anlage ist gegen unbefugtes Bedienen zu sichern. Treffen Sie Sicherheitsvorkehrungen gegen unbeabsichtigtes Einschalten.

- Vor Arbeiten an der Anlage sind alle zu montierenden Anschlussleitungen spannungsfrei zu schalten. Alle nicht benötigten Leitungen sind zu entfernen und alle Einrichtungen, die nicht für eine Betätigung mit dem Antrieb benötigt werden, sind außer Betrieb zu setzen



Anlage nicht betreiben und von der Netzspannung trennen, wenn Arbeiten (z.B. Fenster putzen) in der Nähe durchgeführt werden.

- Das Betätigungselement eines Handauslösers (Nothandkurbel) ist in einer Höhe von unter 1,8 m anzubringen.

- Die Umschaltzeit bei Laufrichtungswechsel muss mindestens 0,5 Sekunden betragen. Die eingesetzten Schalter dürfen keinen gleichzeitigen AUF-/AB-Befehl ausführen. Der Antrieb darf nur für die, in der Anleitung beschriebenen Zwecke, eingesetzt werden.





Richtige Verwendung / Einsatzbedingungen

Verwenden Sie den Rohrmotor nur zum Öffnen und Schließen von Rollläden und Markisen.

- Das Motorkabel muss innenliegend im Leerrohr, unter Beachtung der örtlichen Elektrovorschriften, bis zur Abzweigdose verlegt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Bauteile und -Zubehör des Herstellers.

Einsatzbedingungen

- Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ständig ein 230 V / 50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung), vorhanden sein.



Wichtige Montagehinweise



WICHTIG!

Vergleichen Sie vor der Montage die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

- Vor dem Einbau des Rohrmotors, alle nicht zum Betrieb benötigten Leitungen und Einrichtungen abbauen bzw. außer Betrieb setzen.
- Bewegliche Teile von Antrieben, die unter einer Höhe von 2,5 m vom Boden betrieben werden, müssen geschützt werden.
- Die Wickelwelle unbedingt waagrecht montieren! Bei schiefer Aufwicklung des Rollladens können Schäden am Motor oder am Rollladen entstehen.
- Der Rollladenkastenrevisionsdeckel muss leicht abnehmbar und zugänglich sein und sollte nicht übertapeziert oder eingeputzt werden.

Vergleichen Sie nach dem Auspacken:

- den Packungsinhalt mit den Angaben zum Lieferumfang auf der Verpackung
- den Motortyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild



Technische Daten

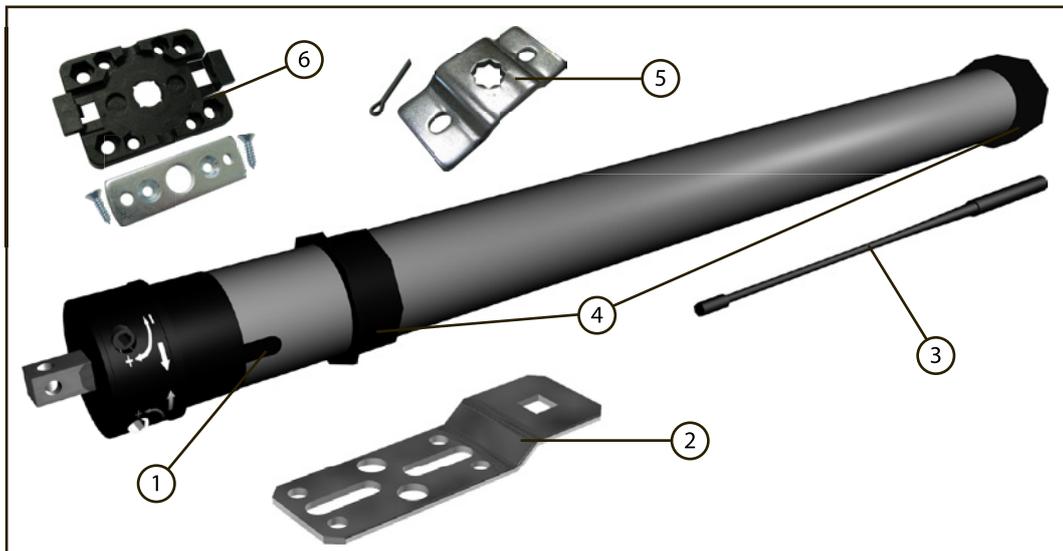
Motortyp:	Spannung:	Frequenz:	Drehzahl:	Stromaufnahme:	Leistung:	Einschalt-dauer:	Drehmo-ment:	Emissionsschall-druckpegel:
JM35-100	230 Volt	50Hz	17 U/min.	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 Volt	50Hz	15 U/min.	0.64 A	145 W	4 min.	15Nm	<70dB
JM45-250	230 Volt	50Hz	15 U/min.	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 Volt	50Hz	15 U/min.	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



Vergleichen Sie nach dem Auspacken:

- den Packungsinhalt mit den Angaben zum Lieferumfang auf der Verpackung
- den Motortyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild

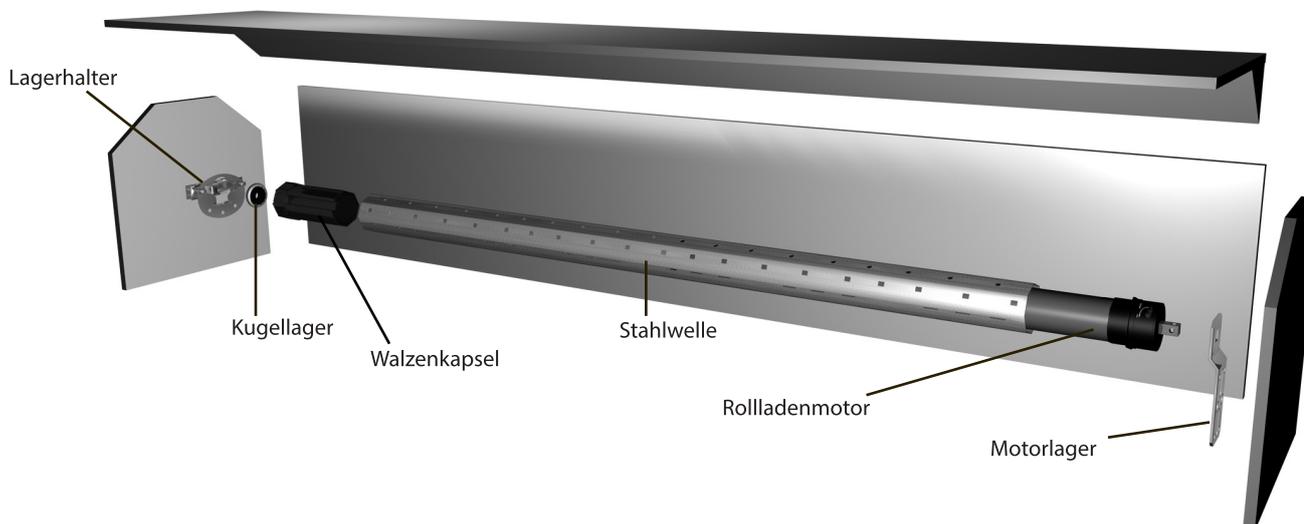
1. Motor
 2. Motor-Flachlager
(nur Modell JM45)
 3. Motor Einstellstift
 4. Adapter und Mitnehmer
 5. Motor-Sternlager
 6. Motor-Klicklager
(nur Modell JM35)
- + Bedienungsanleitung



Montage

Bevor Sie mit der Montage beginnen:

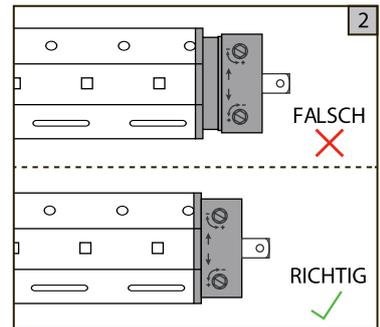
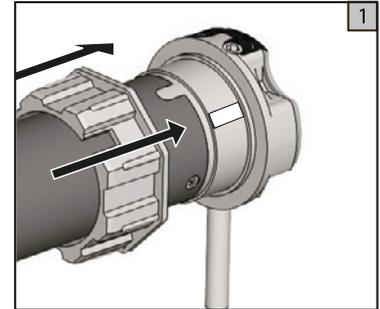
1. Lesen Sie bitte, bevor Sie mit der Installation beginnen, die Bedienungsanleitung genau und ganz durch.
2. Stellen Sie sicher, dass der Rollladen nicht beschädigt ist und dass er sich reibungslos öffnen und schließen lässt. Wenn nötig, beschädigte Teile austauschen.
3. Lassen Sie den Rollladen ganz herunter und stellen Sie fest, ob der Motor auf der linken oder der rechten Seite im Rollladenkasten installiert werden soll. Wählen Sie immer den kürzesten Weg zur nächsten Abzweigdose, da Leitungen im Rollladenkasten nicht verlegt werden dürfen.
4. Die Endschaltersteuerung erfolgt über den vollständig aufgeschobenen Kunststoffring. Stellen Sie immer sicher, dass der Motor bis zum Anschlag in die Welle eingeschoben werden kann.





Montage des Rohrmotors

1. Legen Sie zunächst die Anschlussleitung unter Beachtung der örtlichen Bau- und Elektrovorschriften in einem Leerrohr bis zur Abzweigdose.
2. Lassen Sie den Rollladen ganz herab und lösen Sie die Wellenverbindung.
3. Demontieren Sie die Rollladenwelle.
4. Montieren Sie auf der Seite, auf welcher Sie den Motor montieren wollen, auch das im Lieferumfang befindliche Motorlager. Der Motor kann links oder rechts eingebaut werden.
5. Schieben Sie den Laufringadapter über den Laufring am Antriebskopf bis er einrastet. Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Nut im Adapter. (Abb. 1)
6. Schieben Sie nun den Motor in die Rollladenwelle, bis dieser gemäß (Abb. 2) komplett mit dem Laufring in der Welle eingeschoben ist. Bedienen Sie sich hierzu keinen Falls eines Hammers! Der Adapter und Mitnehmer sind unter Umständen nicht ganz leichtgängig einzuschieben, aber es darf nicht auf den Motor geschlagen werden.
7. Prüfen Sie nun, ob die Welle mit dem eingebauten Motor einfach in den Lagern zu montieren ist oder ob Sie die Welle unter Umständen kürzen müssen. Setzen Sie nun die Welle in die Lager ein und sichern Sie den Vierkantzapfen des Motorkopfes mit dem Sicherungsstift, der dem Lager beigegepackt ist.



WICHTIG!

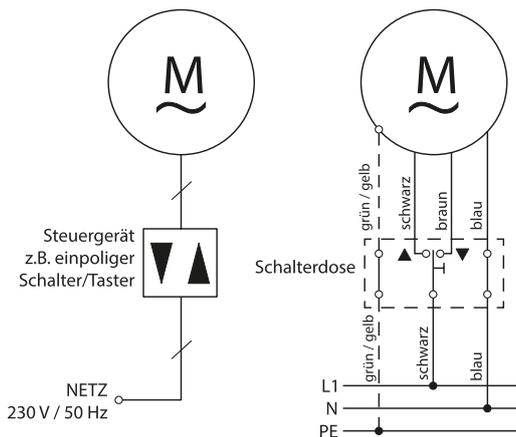
Bohren Sie den Motor nicht an und drehen Sie keine Schrauben in den Motor!

Im eingebauten Zustand muss der aufgewickelte Rollladen senkrecht in die Führungsschiene des Fensters einlaufen.

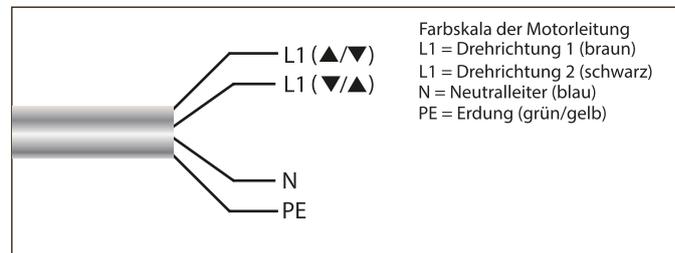
Achten Sie auf den waagerechten Einbau der Lager. Ein schief aufgewickelter Rollladen kann den Antrieb blockieren und zerstören. Achten Sie darauf, dass der Motor so montiert wird, dass die Einstellschrauben zur Einstellung der Endpunkte des Motors gut zugänglich bleiben!



Elektrischer Anschluss



Steuerung eines Antriebes mit einem einpoligen Rollladenschalter
Installationsplan und Anschlussplan für die Montage an der rechten Seite.



1. Schließen Sie den Rollladenmotor an einen geeigneten Schalter an!
2. Fahren Sie den Motor über den Schalter solange nach unten ab, bis der Motor abschaltet und die werkseitige Endeinstellung erreicht ist.



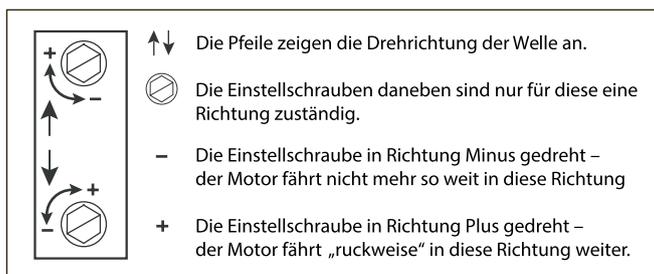
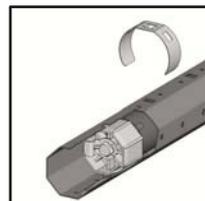
Beachten Sie, dass Sie niemals mehrere Motoren auf einen Schalter parallel schalten dürfen und pro Motor ein Schalter angeschlossen werden muss. Möchten Sie mehrere Motoren parallel ansteuern, müssen Sie unbedingt ein Trennrelais vor jedem Motor schalten. Sie erhalten derartige Trennrelais bei unserem Handelspartner www.jalousiescout.de oder im Fachhandel.

3. Nun befestigen Sie den Rollladen an der Rollladenwelle. Bitte verwenden Sie zur Befestigung des Rollladens an der Welle Stahlbandaufhänger, welche auch Sicherungsfedern genannt werden. Diese erhalten Sie bei unserem Handelspartner www.jalousiescout.de oder im gut sortierten Fachhandel



Wenn Sie zur Aufhängung des Rollladens Schrauben in die Rollladenwelle drehen, beachten Sie bitte, dass diese kurz genug sind und den Motor keinen Falls berühren dürfen!

Bei Rollladenmotoren vom Typ JM35 empfiehlt es sich, sogenannte Einhängeklammern für die Sicherungsfedern zu verwenden. Diese erhalten Sie bei unserem Handelspartner www.jalousiescout.de oder im gut sortierten Fachhandel. Die Klammern sorgen dafür, dass die Rollladenmotoren beim Einbau in eine 40er oder 50er 8-Kant Stahlwelle nicht durch die Schwalbenschwänze der Sicherungsfedern beschädigt werden.



4. Fahren Sie den Rollladen nun zu ca. dreiviertel nach oben und stoppen Sie diesen von Hand. (Sollte der Motor bereits vorher von alleine abschalten, machen Sie bei Punkt 5 weiter). Drehen Sie nun die Einstellschraube für die Aufwärtsrichtung (Pfeilrichtung nach unten) ca. 10 - 15 Umdrehungen ins Minus (-). Betätigen Sie nun wieder die Aufwärtstaste an Ihrem Schalter - sollte der Rollladen weiter nach oben fahren, stoppen Sie diesen wieder von Hand und drehen Sie die Einstellschraube wieder ca. 10 Umdrehungen ins Minus. Wiederholen Sie diesen Vorgang bis der Motor nicht mehr weiter nach oben fährt.
5. Lassen Sie anschließend den angeschlossenen Schalter in AUF-Stellung und drehen Sie die Einstellschraube der Aufwärtsrichtung (Pfeilrichtung nach unten) in Richtung Plus (+). Der Motor wird sich nun stückchenweise bei jeder Umdrehung nach oben bewegen.
6. Sollte der von Ihnen gewünschte Endpunkt erreicht sein, stoppen Sie den Rollladen von Hand und entnehmen Sie das Einstellwerkzeug.
7. Fahren Sie nun zur Überprüfung jeweils beide Endpunkte einmal an. Stoppt der Rollladen an den eingestellten Endpunkten, ist die Endschaltereinstellung beendet und der Rollladenkasten kann geschlossen werden.



Bitte beachten Sie, dass die Endschalter des Antriebes nur ordnungsgemäß funktionieren, wenn der Antrieb korrekt und ganz in die Welle eingebaut ist!

Bitte beachten Sie, dass der Antrieb mit einem Thermoschutzschalter versehen ist und es sein kann, dass der Antrieb abschaltet, da er nach einigen Fahrten eine hohe Temperatur erreicht hat. Nach ca. 15-20 Minuten Abkühlzeit ist der Motor wieder betriebsbereit.

8. **Verändern der Endpunkte**

Fahren Sie den Rollladen in die Mittelstellung zurück und beginnen Sie von vorn.



Der Antrieb hebt bzw. senkt den Rollladen nicht, startet zu langsam oder mit lauten Geräuschen.

Mögliche Ursache 1:

- Die Anschlüsse sind nicht korrekt.

Lösung 1:

- Überprüfen der Anschlüsse.

Mögliche Ursache 2:

- Falsche Installation oder Überlastung.

Lösung 2:

- Überprüfen der Installation und Rollladenlast.
-

Der Rollladen stoppt während des Hebens und Senkens!

Mögliche Ursache 1:

- Erreichen des eingestellten Endpunktes.

Lösung 1:

- Endpunkte erneut nach Anleitung setzen.

Mögliche Ursache 2:

- Betriebsdauer überschritten (4 Min.).

Lösung 2:

- Lassen Sie den Motor ca. 20 Minuten abkühlen.
-

Der Motor läuft nicht!

Mögliche Ursache:

- Die Netzspannung fehlt.

Lösung:

- Prüfen Sie mit einem Spannungsmessgerät ob die Versorgungsspannung (230 V) anliegt und überprüfen Sie die Verdrahtung.

- Beachten Sie besonders die Angaben zu den unzulässigen Anschlussarten.

- Überprüfen der Installation.
-

Der Motor fährt auf Knopfdruck in die falsche Richtung!

Mögliche Ursache:

- Die Steuerleitungen sind vertauscht.

Lösung:

- Trennen Sie die Zuleitung vom Netz und vertauschen Sie die schwarze bzw braune Ader des Motorkabels an Ihrer Steuerung.
-

Der Rohrmotor stoppt bei Einstellarbeiten und Probelauf nicht selbstständig.

Mögliche Ursache 1:

- Der Adapter ist möglicherweise vom Laufring am Antriebskopf gerutscht

Lösung 1:

- Prüfen Sie, ob der Adapter bündig vor dem Antriebskopf sitzt und vollständig in der Rollladenwelle steckt. Schieben Sie den Adapter wieder bündig vor den Antriebskopf und schieben Sie die Rollladenwelle vollständig auf den Adapter. Stellen Sie gegebenenfalls die Endpunkte neu ein.

Mögliche Ursache 2:

- Walzenkapsel nicht fixiert oder Rollladenwelle zu kurz.

Lösung 2:

- Walzenkapsel fixieren oder passende Rollladenwelle einsetzen.
-

Der Rohrmotor bleibt im Normalbetrieb zwischen beiden Endpunkten stehen!

Mögliche Ursache:

- Der Thermoschutz hat angesprochen.

Lösung:

- Den Motor ca. 20 Minuten abkühlen lassen.
-

Der Rollladen bleibt beim Hochfahren stehen!

Mögliche Ursache:

- Vereister Rollladen bzw. Hindernis in der Laufschiene.

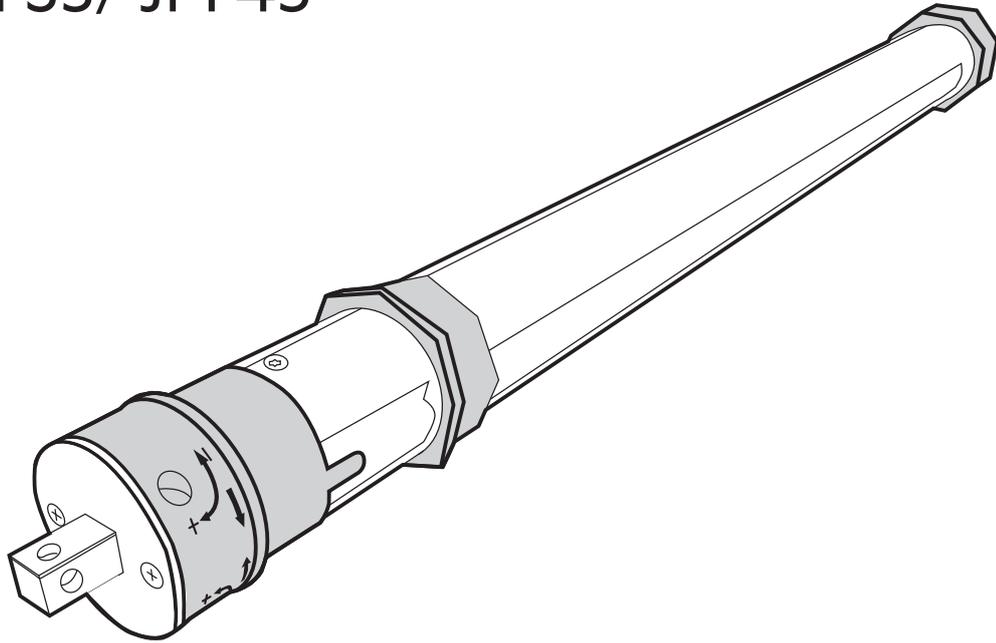
Lösung:

- Vereisung bzw. Hindernis beseitigen.
- Rollladen in Abwärtsrichtung freifahren.



Electro-mechanical tubular motor

Series JM 35/ JM 45



General safety instructions	10
Technical data	11
Included in delivery / Assembly	12
Fitting the tubular motor	13
Electrical connection	13
Setting the end point	14
Trouble shooting / FAQ.....	15

- Ⓒ An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
- Ⓕ Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
- Ⓘ Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
- Ⓔ Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
- Ⓖ Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
- Ⓒ Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
- Ⓓ Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

Roller shutter motor (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) meet the requirements of the relevant European and national guidelines.

2006/42/EG - Machinery regulations
 2014/30/EU - EMC regulations
 2014/35/EU - Low voltage regulations

Manufacturer's declaration

The products above meet the requirements of the German Product Safety Legislation (ProdSG) with regard to guaranteeing health and safety.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
 EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
 Zechstraße 1-7
 82069 Hohenschäftlarn




 Michael Mayer
 Managing Director

(Rev.: 03/2016_JM35/45)





GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING: Important safety notice!

To ensure personal safety, it is important to follow these instructions! Please keep these instructions and pass them on to any new owners when the property changes hands!



Any work on electrical equipment carries the risk of fatal injury from electric shock.

- Connecting the tubular motor to the mains, and any work on electrical equipment, must only be carried out by an approved electrical specialist in accordance with the connection plans included in these instructions (see Page 13).
- Only carry out fitting and connection work in a voltage-free state.



Failure to follow these instructions can endanger life!

Observe the regulations regarding installation in damp areas.

In particular, observe DIN VDE 0100, section 701 and 702 when using in damp areas. These regulations contain compulsory protective measures.



Use of defective equipment can cause a hazard for persons and material damage (electric shock, short circuit).

- Never use defective or damaged units.
- Check the motor and mains cable for any damage.
- Please refer to our Service Team (see last page), if you find any damage to the equipment.



Improper use may lead to an increased risk of injury.

- Instruct all persons in the safe use of the tubular motor.
- Watch the moving awning carefully and keep people away until it has stopped moving.
- Do not allow children to play with fixed controls or the remote control.
- Keep the hand transmitter in such a way to prevent any accidental operation, e.g. by children playing.
- Disconnect the equipment from the electricity supply before cleaning the awning.
- For permanently installed devices, a cut off device must be present on the installation side for each phase in accordance with DIN VDE 0700. Cut off devices include switches with a contact opening of at least 3 mm (e.g. circuit breakers, fuses or RCD's) Check the installation regularly. Where there is any damage (e.g. signs of wear and tear, damaged cables and misplaced final position), the equipment should not be used.

- When operating the unit in extended or open mode, take care, as items may fall off, if fixings drop or are broken.
- The mains connection cable for this motor may only be replaced (by the manufacturer themselves, their customer service personnel or a similarly qualified person) by a cable of the same type, supplied by the manufacturer of the motor, in order to avoid any hazards.
- Permanently mounted control units must be fitted in a visible manner. Rated torque and rated operating time must be compatible with the properties of the unit to be powered.
- If the tubular motor is controlled by a switch with an OFF pre-setting, then this switch must be mounted in sight of the tubular motor, away from moving parts, at least 1.5 m high.
- For motors which were delivered without an associated unit, the rated torque and rated operating time must be compatible with the properties of the unit to be powered.
- Proper operation of the unit can only be guaranteed if it is correctly installed and fitted, and where there is adequate electricity supply and maintenance. The equipment must be protected against unauthorised use. Take safety precautions to make sure the equipment cannot be turned on accidentally.
- Disconnect all connection cables from the electricity supply before working on the equipment. All cables not required should be removed and all fittings not required for activation with the motor should be made inoperative.



Disconnect the equipment from the mains and do not operate when work (e.g. window cleaning) is being carried out nearby.

- The activation element of a manual release unit (emergency hand crank) should be mounted at a height below 1.8 m.
- When changing operating direction, the changeover time must be at least 0.5 seconds. The switches used must not carry out simultaneous UP / DOWN commands. The motor must only be used for the purposes described in the instructions.





Correct use / operating conditions

Use the tubular motor only to open and close roller shutters and awnings.

- The motor cable must be laid in an empty conduit as far as the junction box, with consideration given to local electrical regulations.
- Only use the manufacturer's original components and accessories.

Conditions for use

- For electrical connection, the installation site must have a constant 230 V / 50 Hz electricity supply, with a main circuit disconnect device (fuse) on site.



Important fitting instructions



IMPORTANT!

Before assembly, compare the voltage / frequency information on the type label with that of the local electricity network.

- Before installing the tubular motor, remove or decommission any cables or units not needed for operation.
- Any moving parts of motors which are operated under a height of 2.5 m from the ground must be protected.
- The roller shaft must be mounted horizontally! Any winding of the roller shutter if this is not horizontal may lead to damage to the motor or roller shutter.
- The roller shutter housing inspection cover must be easily removable and accessible, and should not be wallpapered over or plastered over.

After unpacking, compare the following:

- contents of package and the delivery information in these instructions.
- contents of package and the delivery information in these instructions.



Technical data

Motor type:	Voltage:	Frequency:	Rotation speed:	Power consumption:	Power output:	Operating time:	Torque:	Noise emission:
JM35-100	230 Volt	50Hz	17 rpm.	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 Volt	50Hz	15 rpm.	0.64 A	145 W	4 min.	15 Nm	<70dB
JM45-250	230 Volt	50Hz	15 rpm.	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 Volt	50Hz	15 rpm.	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



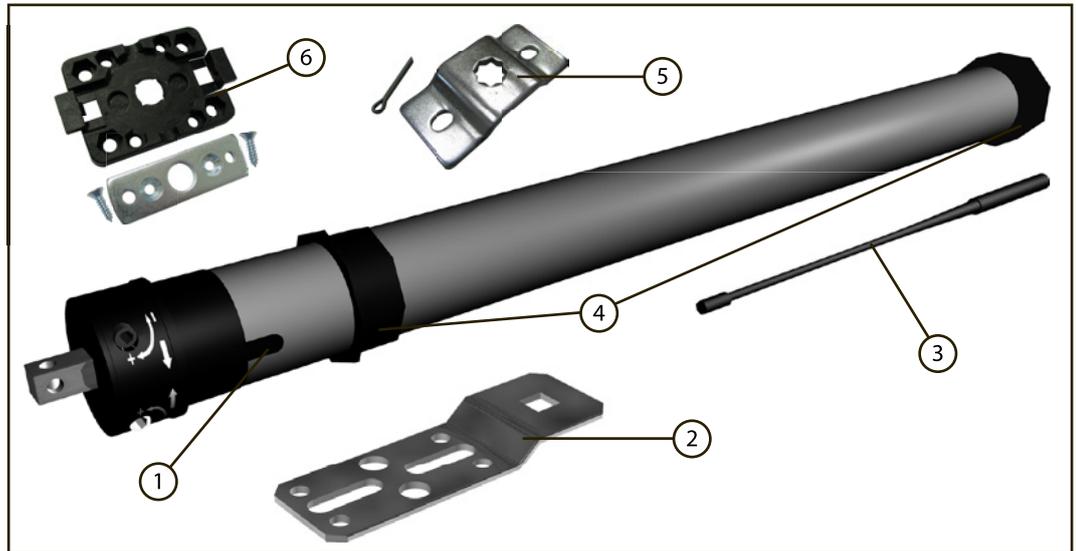


INCLUDED IN DELIVERY

After unpacking, compare the following:

- contents of package and the delivery information in these instructions.
- the type of motor and the corresponding information on the type label.

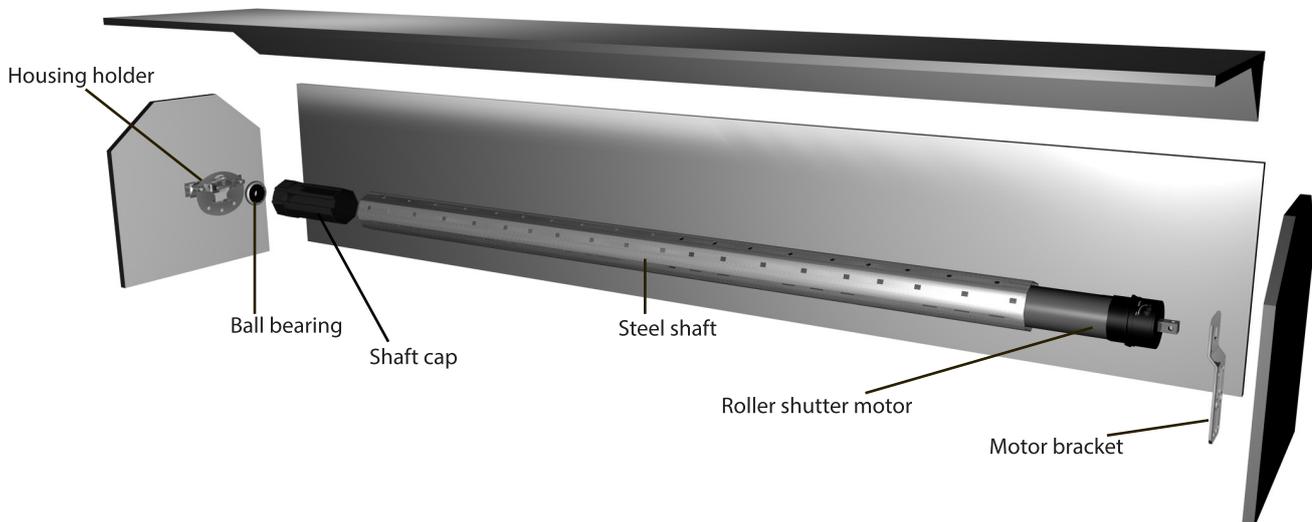
1. motor
 - 2 Motor flat bracket
(Model JM45 only)
 3. Motor setting pin
 4. Adapter and carrier
 5. Motor star bracket
 6. Motor click-in bracket
(Modell JM35 only)
- + Instructions



Assembly

Before you begin assembly:

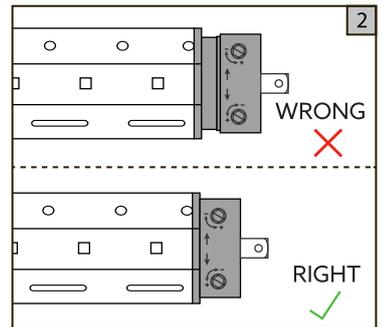
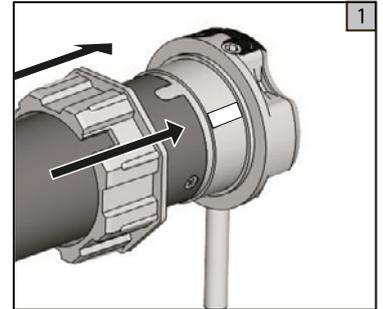
1. Please read the instructions fully and carefully before beginning the installation.
2. Ensure the roller shutter is not damaged, and that it can be opened and closed smoothly. If necessary, replace damaged parts.
3. Roll the roller shutter out fully and determine whether the motor should be installed on the left or right of the roller shutter casing. Always choose the shortest route to the next junction box, as cables may not be laid in the roller shutter casing.
4. The end position is determined when the plastic ring is fully pushed on. Always ensure the motor can be pushed into the shaft until it stops.





Fitting the tubular motor

1. First, lay the connection cable as far as the junction box in an empty conduit in accordance with local building and electrical regulations.
2. Roll the roller shutter fully out and loosen the shaft connection.
3. Dismantle the roller shutter shaft.
4. Fit the motor bracket supplied on the side where you would like to fit the motor. The motor can be fitted on the left or the right.
5. Push the bearing ring adapter over the bearing ring on the motor head until it clicks into position. Please make sure the groove is correctly positioned in the adapter. (Fig. 1)
6. Now push the motor into the roller shutter shaft, until it is fully inserted in the shaft with the bearing ring. (Fig 2). Do not use a hammer for this under any circumstances! Under certain circumstances, the adapter and carrier may not be easy to push in, but the motor should not be struck.
7. Now check whether the shaft with the motor built in can be easily fitted in the housing or if you may need to shorten the shaft. Now place the shaft in the housing and secure the square motor head pin using the locking pin supplied with the housing.



IMPORTANT!

Do not drill or screw into the motor!

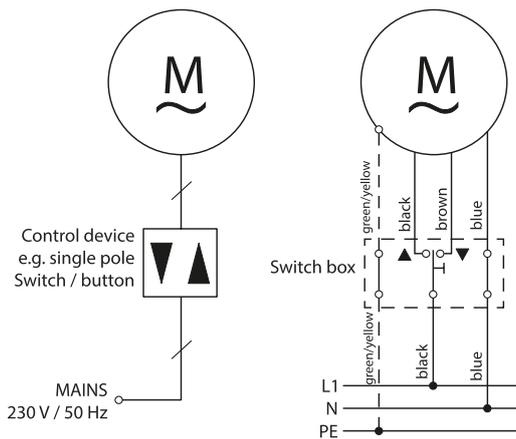
When installed, the unrolled shutter must run vertically in the window guide rails.

Please make sure the housing is installed horizontally. A roller shutter which is not horizontal may block and damage the motor.

Please make sure the motor is installed in such a way that the motor end point setting screws remain accessible!

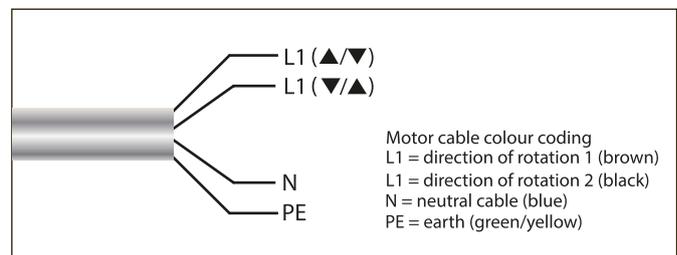


Electrical connection



Controlling a motor with a single pole roller shutter switch.

Installation plan and connection plan for assembly on the right hand side.





SETTING THE END POINT

1. Connect the roller shutter motor to an appropriate switch!
2. Using the switch, run the motor downwards until the motor switches off and it reaches the end point set in the factory.



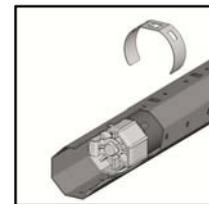
Please note you should never connect several motors in parallel to one switch, and one switch per motor must be connected. If you would like to connect several motors in parallel, you must fit a cut-off relay before every motor. You can get appropriate cut-off relays from our partner www.jalousiescout.de or in specialist retailers.

3. Now attach the roller shutter to the roller shaft. To attach the roller shutter to the shaft please use steel strip hangers, also known as retaining springs. You can get these from our partner www.jalousiescout.de or in well-stocked specialist retailers



If you drive screws into the roller shutter shaft in order to hang the shutters, then please make sure these are so short they do not touch the motor under any circumstances!

With roller shutter motors type JM35, we recommend use of suspension clamps for the retaining springs. You can get these from our partner www.jalousiescout.de or in well-stocked specialist retailers. The clamps make sure the roller shutter motors are not damaged by the dovetails on the retaining springs during installation in the 40 or 50 8 sided steel shaft.



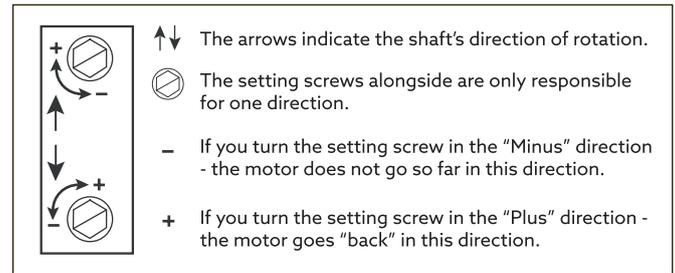
4. Run the roller shutter up until it almost reaches the desired end point. (If the motor stops already automatically, continue from point 5). The roller shutter locking bar should still be visible from the outside. Now turn the upper setting pin in the minus direction until the motor reaches the upper setting point in good time. Now position the switch upwards and carry out the fine setting process. For this, your turn in the plus direction until it reaches the desired cut off point.
5. When the motor switches off before it reaches the desired end setting, leave the switch on in the upwards direction. Turn the setting screw using the setting tool supplied in the plus (+) direction, while the motor is running in an upwards direction.
6. If the roller shutter has reached the desired height, remove the setting tool.
7. Now run the roller shutter up and down fully several times to test. If the roller shutter stops at the set end points, you have completed the setting process and the roller shutter casing can be closed.



Please note that the end switches on the motor only function properly when the motor is fully and correctly incorporated into the shaft!

Please note, the motor is fitted with a thermo protection switch, and it is possible that the motor will switch off if it reaches a high temperature after a number of operations. The motor will be ready for use again after a cooling period of around 15 - 20 minutes.

8. **Changing the end point:**
Retract the roller shutter to the mid point and start from the beginning.



The motor does not lower / raise the shutters, starts too slowly or makes loud noises.

Possible cause 1:

- The connections are not correct.

Solution 1:

- Check the connections.

Possible cause 2:

- Incorrect installation or overloading.

Solution 2:

- Check the installation and roller shutter load.

The roller shutter stops while lowering or raising!

Possible cause 1:

- You have reached the set end point.

Solution 1:

- Re-set the end points as per the instructions.

Possible cause 2:

- Operating time exceeded (4 mins.).

Solution 2:

- Allow the tubular motor to cool for around 20 minutes.

The motor does not run!

Possible causes:

- No electricity supply.

Solution:

- Use a voltage meter to check availability of mains voltage (230 V) and check the wiring.
- Please pay special attention to the unapproved types of connection.
- Check the installation.

The motor runs in the wrong direction when a button is pressed!

Possible causes:

- The control directions are reversed.

Solution:

- Disconnect the mains power supply and exchange the black or brown wire in your control unit.

The motor does not stop independently during setting and test runs.

Possible cause 1:

- The adapter has possibly slipped from the bearing ring on the motor head.

Solution 1:

- Check that the adapter is sitting firmly in front of the motor head and is fully inserted in the shutter shaft. Push the adapter on firmly in front of the motor head and push the roller shaft fully onto the adapter. If necessary, reset the end points.

Possible cause 2:

- Roller cap not attached or roller shaft too short.

Solution 2:

- Attach roller cap or insert an appropriate roller shaft.

The motor stops between the two end points during normal operation!

Possible causes:

- The thermo protection system has cut in.

Solution:

- Allow the motor to cool for around 20 minutes.

The roller shutter stops while going up!

Possible causes:

- Iced shutters or obstruction in the guide rail.

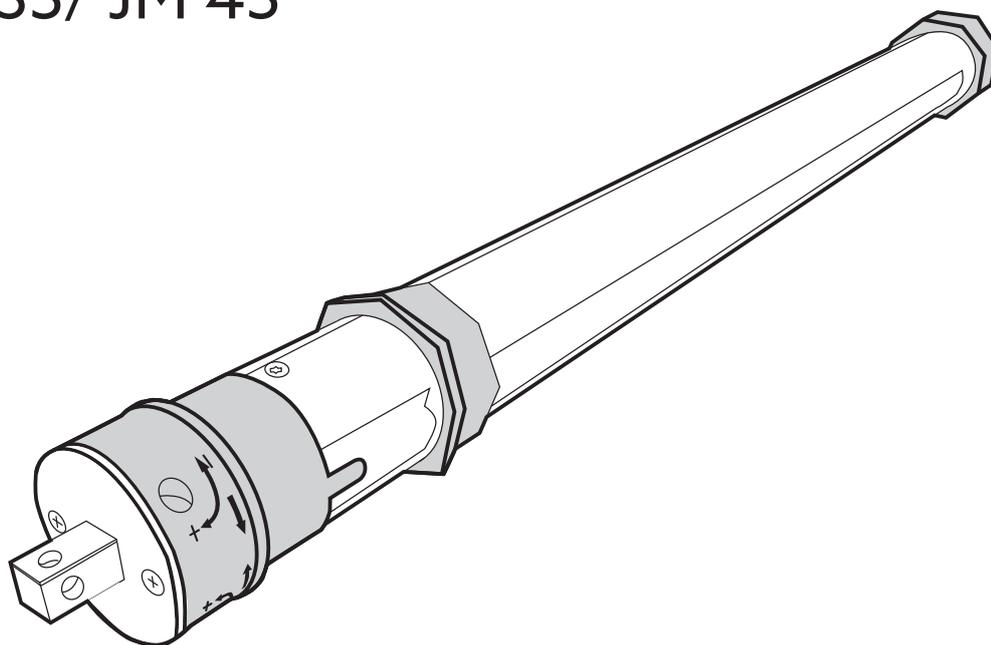
Solution:

- Remove ice or other blockage.
- Move the roller shutter in a downwards direction.



Moteur tubulaire électromécanique

Série JM 35/ JM 45



Consignes de sécurité générales.....	17
Données techniques	18
Contenu de la livraison / Montage.....	19
Montage du moteur tubulaire.....	20
Branchement électrique.....	20
Réglage des points finaux.....	21
Résolution des problèmes / FAQ	22

-  An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
-  Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
-  Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
-  Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
-  Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
-  Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
-  Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

Les entraînements pour volet roulant (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) sont conformes aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.

2006/42/CE - directive sur les machines
2014/30/UE - directive CEM de compatibilité électromagnétique
2014/35/UE - directive basse tension

Déclaration du fabricant

Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des produits (ProdSG) en matière de garantie de la sécurité et de la santé.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Allemagne




Michael Mayer
Directeur

(Rev.: 03/2016_JM35/45)

AVERTISSEMENT : Consignes de sécurité importantes! Il est impératif de suivre ces instructions pour la sécurité des personnes ! Veuillez garder ce mode d'emploi et le transmettre au nouveau propriétaire en cas de changement de propriétaire!

Pour tous les travaux sur l'installation électrique, un danger de mort existe à cause de la tension électrique.

- Le raccordement au secteur du moteur tubulaire et tous les travaux sur les installations électriques ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié et agréé selon les schémas de raccordement dans ce mode d'emploi (voir page 20).
- Effectuez toutes les tâches de montage et de raccordement hors tension.

Danger de mort en cas de non-respect!

Respectez les réglementations en cas d'installation dans des locaux humides.

En cas d'installation dans des locaux humides, respectez surtout la norme DIN VDE 0100, partie 701 et 702. Ces réglementations contiennent des mesures de protection obligatoires.

L'utilisation d'appareils défectueux peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels (choc électrique, court-circuit).

- N'utilisez jamais d'appareils défectueux ou endommagés.
- Vérifiez le bon état de l'entraînement et du câble secteur.
- Veuillez-vous adresser à notre SAV (voir dernière page), si vous constatez des dommages sur l'appareil.

Le risque de blessure est accru en cas d'utilisation incorrecte.

- Formez toutes les personnes pour qu'elles utilisent le moteur tubulaire en toute sécurité.
- Lorsque les stores sont en mouvement, les observer et ne laisser personne à proximité tant que le déplacement n'est pas terminé.
- Interdisez aux enfants de jouer avec les commandes fixes ou la commande à distance.
- Protégez la commande manuelle de telle sorte qu'un fonctionnement involontaire, p. ex. par des enfants en train de jouer, soit impossible.
- Effectuez toutes les tâches de nettoyage sur le store hors tension.
- Pour des appareils fixés, un dispositif de séparation pour chaque phase doit être disponible du côté de l'installation conformément à la norme DIN VDE 0700. Les commutateurs avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm (p. ex. disjoncteur, fusibles ou disjoncteur différentiel) sont considérés comme des dispositifs de séparation. Contrôlez régulièrement l'installation. En cas de dommages (p. ex. signes de l'usure, câbles endommagés et fins de course faussées), l'installation ne doit pas être utilisée.

- En cas de fonctionnement de l'installation ouverte / déployée, faire preuve d'une grande prudence car des pièces peuvent tomber si les fixations se desserrent ou sont cassées.

- Afin d'éviter tout danger, le raccordement au secteur de cet entraînement ne peut être remplacé que par un type de câble identique et livré par le fabricant de l'entraînement (par le fabricant lui-même, son SAV ou une personne présentant une qualification analogue).

- Les dispositifs de commande fixés doivent être apposés de manière visible. Le couple nominal et la durée de fonctionnement assignée doivent être compatibles avec les propriétés de la pièce commandée.

- Si le moteur tubulaire est commandé avec un pré réglage d'arrêt, ce commutateur doit être installé dans le champ visuel du moteur tubulaire à une distance d'au moins 1,5 m de haut de ses pièces mobiles.

- Pour les entraînements livrés sans pièce commandée, le couple nominal et la durée de fonctionnement assignée doivent être compatibles avec les propriétés de la pièce commandée.

- Le fonctionnement correct de l'installation n'est garanti qu'en cas d'installation et de montage appropriés, d'alimentation en courant suffisante et d'entretien. L'installation doit être sécurisée contre toute utilisation non autorisée. Prenez toutes les mesures de précaution afin d'éviter toute mise sous tension involontaire.

- Toutes les lignes de raccordement installées doivent être mises hors tension avant d'entreprendre des travaux sur l'installation. Toutes les lignes non nécessaires doivent être retirées et tous les dispositifs qui ne sont pas nécessaires comme mécanisme d'actionnement avec la commande doivent être mis hors service.



Lorsque des travaux (p. ex. le nettoyage des fenêtres) sont effectués à proximité, ne pas faire fonctionner l'installation et la débrancher du secteur.

- L'élément d'actionnement d'un déclencheur manuel (manivelle de secours) doit être placé à une hauteur inférieure à 1,8 m.

- La durée de commutation en cas de changement du sens de la marche doit s'élever à au moins 0,5 seconde. Les commutateurs utilisés ne doivent pas exécuter d'ordre de descente ou de montée en même temps. L'entraînement ne peut être utilisé que pour les applications décrites dans le mode d'emploi.



Utilisation correcte / conditions de fonctionnement

N'utilisez le moteur tubulaire que pour ouvrir ou fermer les volets roulants ou les stores.

- Le câble du moteur doit être placé à l'intérieur du tube vide, en respectant les réglementations électriques locales, jusqu'à la boîte de jonction.
- N'utilisez que des composants ou des accessoires d'origine du fabricant.

Conditions d'utilisation

- Pour le raccordement électrique, une prise secteur de 230 V / 50 Hz avec dispositif de déconnexion (fusible) au niveau du bâtiment doit être disponible en permanence sur le lieu d'installation.



Consignes de montage importantes



IMPORTANT!

Comparez les indications concernant la tension / fréquence sur la plaque signalétique avec les indications du réseau local avant le montage.

- Avant l'installation du moteur tubulaire, toutes les lignes et les dispositifs non nécessaires doivent être démontés et/ou mis hors service.
- Les pièces mobiles des entraînements qui sont actionnées à une hauteur par rapport au sol inférieure à 2,5 m doivent être protégées.
- Installer impérativement l'arbre d'enroulement horizontalement ! Si l'enrouleur est oblique, des dommages sur le moteur ou le volet roulant peuvent apparaître.
- Le couvercle de révision du boîtier du volet roulant doit être facilement démontable et accessible, et ne doit pas être recouvert ni enduit.

Après déballage, comparez:

- le contenu de l'emballage avec les indications concernant le contenu de la livraison sur l'emballage
- le type de moteur avec les indications correspondantes sur la plaque signalétique



Données techniques

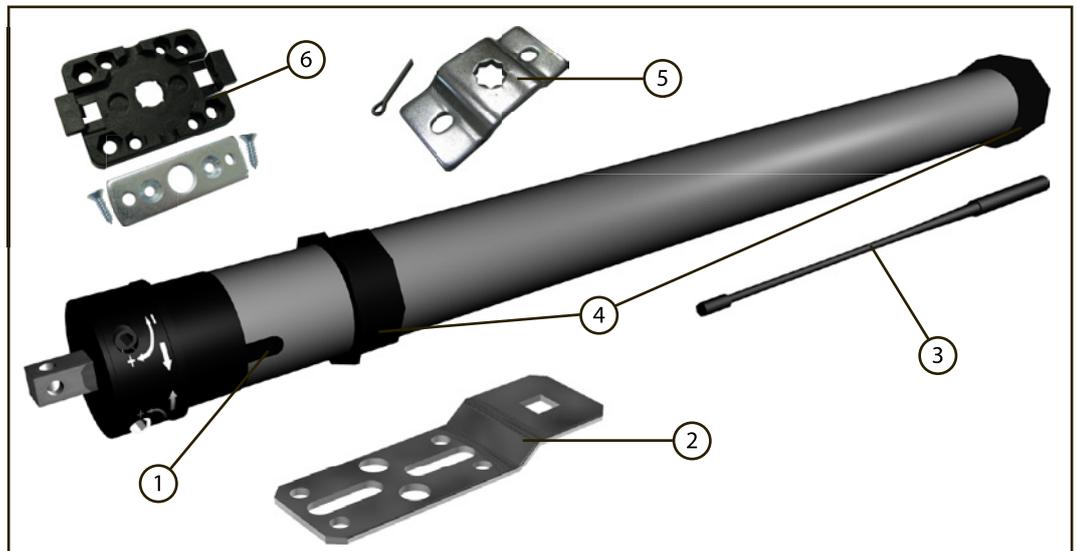
Type de moteur:	Tension:	Fréquence:	Vitesse de rotation:	Consommation de courant:	Puissance:	Durée de mise en marche:	Couple:	Émission sonore niveau de pression:
JM35-100	230 Volt	50Hz	17 tr/min.	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 Volt	50Hz	15 tr/min.	0.64 A	145 W	4 min.	15 Nm	<70dB
JM45-250	230 Volt	50Hz	15 tr/min.	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 Volt	50Hz	15 tr/min.	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



Après déballage, comparez:

- le contenu de l'emballage avec les indications concernant le contenu de la livraison sur l'emballage
- le type de moteur avec les indications correspondantes sur la plaque signalétique

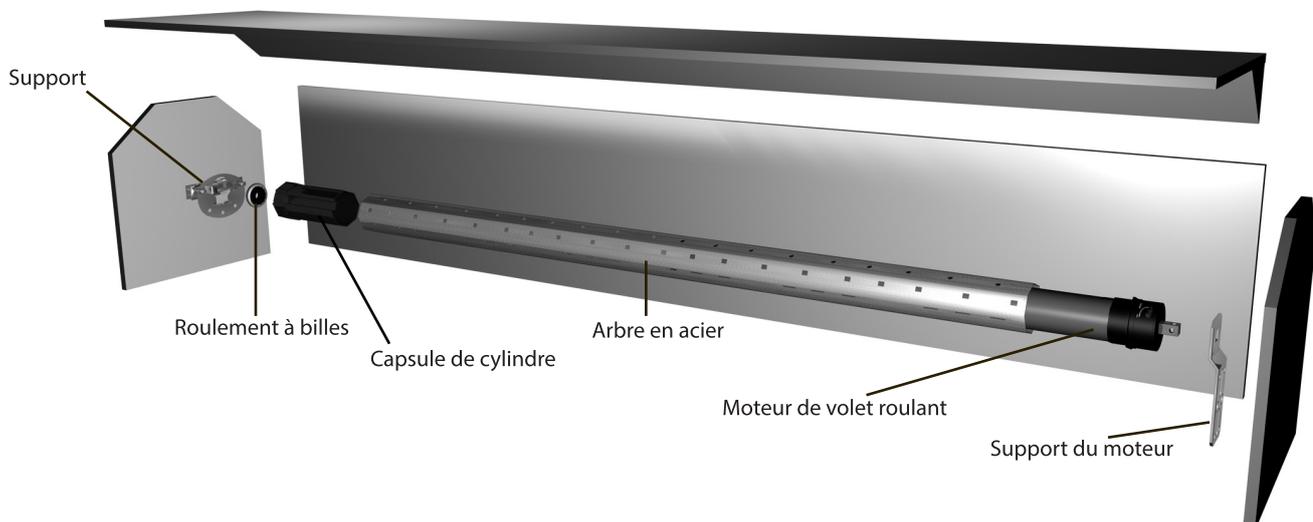
1. Moteur
2. Support plat pour moteur (uniquement modèle JM45)
3. Tige de réglage du moteur
4. Adaptateur et taquet d'entraînement
5. Support de moteur avec tête en étoile
6. Support de moteur encliquetable (uniquement modèle JM35) + manuel d'utilisation + Bedienungsanleitung



Montage

Avant de commencer le montage:

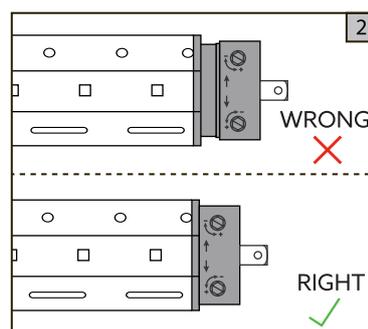
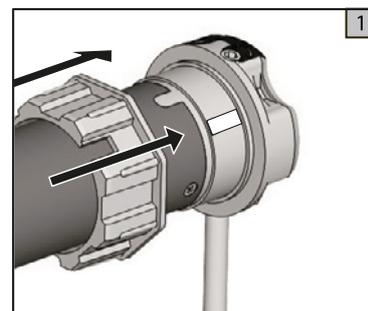
1. Avant de commencer l'installation, veuillez lire attentivement le mode d'emploi dans son intégralité.
2. Assurez-vous que le volet roulant ne soit pas endommagé et qu'il puisse s'ouvrir et se fermer sans problème. Si nécessaire, remplacer les pièces endommagées.
3. Abaissez complètement le volet roulant et déterminez si le moteur doit être installé du côté gauche ou droit dans le boîtier du volet roulant. Choisissez toujours le chemin le plus court jusqu'à la prochaine boîte de jonction, car les lignes ne doivent pas être perturbées dans le boîtier du volet roulant.
4. La commande de l'interrupteur de fin de course s'effectue par l'anneau en plastique entièrement enfilé. Assurez-vous toujours que le moteur puisse être inséré jusqu'à la butée dans l'arbre.





Montage du moteur tubulaire

1. Placez d'abord la ligne de raccordement à l'intérieur d'un tube vide jusqu'à la boîte de jonction, en respectant les réglementations électriques et de construction locales.
2. Baissez complètement le volet roulant et desserrez le raccord d'arbre.
3. Démontez l'arbre du volet roulant.
4. Du côté où vous voulez monter le moteur, installez aussi le support du moteur fourni avec. Le moteur peut être installé à gauche ou à droite.
5. Poussez l'adaptateur de la bague de roulement par la bague de roulement dans la tête d'entraînement jusqu'à ce qu'il s'enclenche. En le faisant, veuillez respecter la bonne position de la rainure dans l'adaptateur. (Fig. 1)
6. Poussez maintenant le moteur dans l'arbre du volet roulant jusqu'à ce qu'il (fig. 2) soient complètement inséré avec la bague de roulement dans l'arbre. Pour ce faire n'utilisez en aucun cas un marteau! Dans certaines circonstances, l'adaptateur et le taquet d'entraînement ne peuvent pas être insérés en souplesse, mais ne doivent toutefois pas frapper le moteur.
7. Vérifiez maintenant si l'arbre avec le moteur installé est facile à monter sur les supports ou si vous devez raccourcir les arbres dans certaines circonstances. Mettez maintenant l'arbre sur les supports et fixez le carré de la tête du moteur avec la goupille de sécurité qui est fournie avec le support.



IMPORTANT!

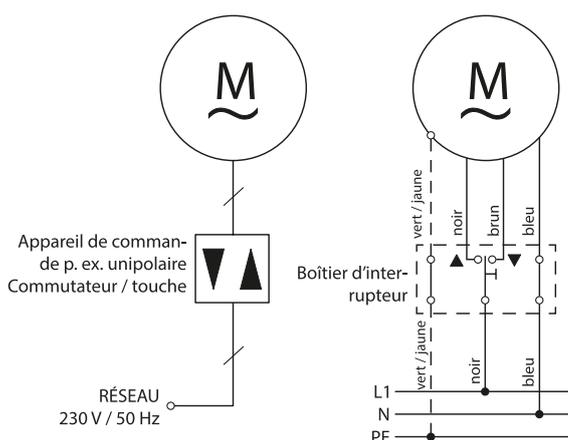
Ne percez pas le moteur et n'enfoncez aucune vis dans le moteur!

Une fois le montage effectué, le volet roulant enroulé doit être perpendiculaire au rail de guidage de la fenêtre.

Faites attention à installer les supports horizontalement. Un volet roulant installé de travers peut bloquer et perturber l'entraînement. Veillez à ce que le moteur soit installé de telle sorte que les vis pour le réglage des points finaux du moteur restent bien accessibles!

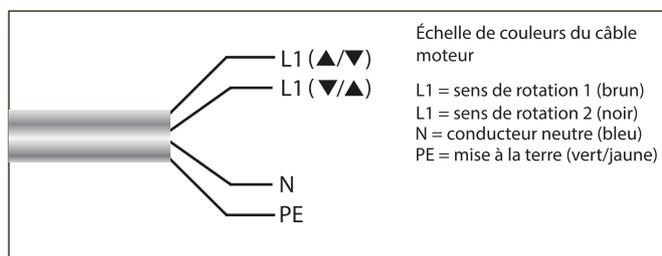


Branchement électrique



Commande d'un entraînement avec commutateur de volet roulant unipolaire.

Plan d'installation et schéma de raccordement pour le montage du côté droit.



1. Raccordez le moteur du volet roulant à un interrupteur adapté!
2. Descendez le moteur à l'aide du commutateur, jusqu'à ce que le moteur se coupe et que le réglage final d'origine soit atteint.



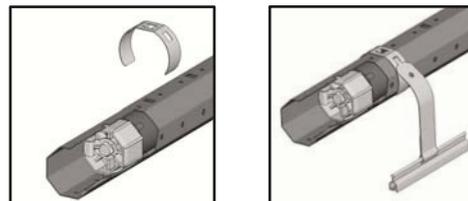
Veillez tenir compte du fait qu'il ne faut jamais raccorder plusieurs moteurs en parallèle sur un interrupteur et qu'un interrupteur doit être raccordé par moteur. Si vous voulez commander parallèlement plusieurs moteurs, vous devez absolument raccorder un relais de coupure devant chaque moteur. Vous trouverez des relais de coupure de ce type dans la boutique de notre partenaire www.jalousiescout.de ou dans un commerce spécialisé.

3. Maintenant, fixez le volet roulant dans l'arbre du volet roulant. Pour fixer le volet roulant à l'arbre, veuillez utiliser le crochet de bande en acier qui est également appelé ressort de sécurité. Vous les trouverez dans la boutique de notre partenaire www.jalousiescout.de ou dans un commerce spécialisé bien achalandé.



Si vous mettez des vis pour suspendre le volet roulant dans l'arbre du volet roulant, veuillez faire attention qu'elles soient suffisamment courtes et qu'elles ne touchent en aucun cas le moteur!

Avec les moteurs de volet roulant de type JM35, il est recommandé d'utiliser de ce que l'on appelle des attaches pour les ressorts de sécurité. Vous les trouverez dans la boutique de notre partenaire www.jalousiescout.de ou dans un commerce spécialisé bien achalandé. Les attaches garantissent que les moteurs de volet roulant ne soient pas endommagés par les queues d'aronde des ressorts de sécurité lors de l'installation dans des arbres en acier octogonaux de 40 et 50.



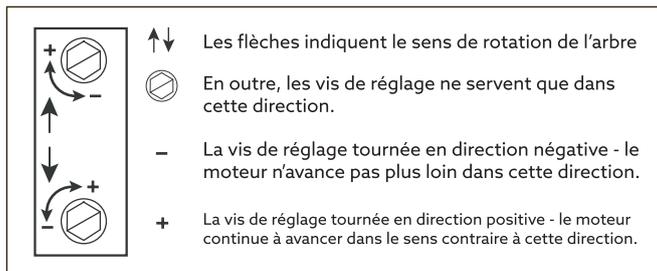
4. Remontez maintenant le moteur du volet roulant avec le volet roulant suffisamment haut pour atteindre le point final souhaité. (si le moteur se coupe avant, continuez au point 5). La lame finale du volet roulant doit encore être visible de l'extérieur. Maintenant, tournez avec la tige de réglage sur la tige de réglage supérieure en direction négative, jusqu'à ce que le moteur ait atteint à temps le point de réglage supérieur. Remettez maintenant le commutateur en direction de la partie supérieure et effectuez le réglage de précision. Pour ce faire, tournez en direction positive, jusqu'à ce que le point de coupure souhaité soit atteint.
5. Si le moteur se coupe avant la point final souhaité, laissez le commutateur arrêté dans le sens de la montée. Tournez la vis de réglage avec l'outil de réglage fourni dans la direction positive (+) et le moteur avance en même temps dans le sens de la montée.
6. Si le volet roulant a atteint la hauteur de levage désirée, retirez l'outil de réglage.
7. Pour le tester, laissez maintenant le volet roulant complètement descendre et monter plusieurs fois. Si le volet roulant s'arrête aux points finaux déterminés, le réglage de l'interrupteur de fin de course est terminé et le boîtier du volet roulant peut être fermé.



Veillez tenir compte du fait que les interrupteurs de fin de course de l'entraînement ne fonctionnent correctement que si l'entraînement est monté correctement et entièrement dans l'arbre!

Veillez tenir compte du fait que l'entraînement est équipé d'une protection thermique et que parfois il se coupe parce qu'il a atteint une température élevée après quelques montées et descentes. Après environ 15 à 20 minutes de refroidissement, le moteur est à nouveau prêt à fonctionner.

8. **Modification des points finaux**
Remettez le volet roulant en position centrale et recommencez au début.





L'entraînement ne lève pas et/ou n'abaisse pas le volet roulant, démarre trop lentement ou en faisant beaucoup de bruit.

Cause possible 1:

- Les raccordements ne sont pas corrects.

Solution 1:

- Vérifier les raccordements.

Cause possible 2:

- Installation incorrecte ou surcharge.

Solution 2:

- Vérifier l'installation et la charge du volet roulant.

Le volet roulant s'arrête lorsqu'il est levé ou abaissé!

Cause possible 1:

- Atteindre le point final défini.

Solution 1:

- Régler à nouveau les points finaux selon le mode d'emploi.

Cause possible 2:

- Dépasser la durée de fonctionnement (4 min.).

Solution 2:

- Laissez le moteur refroidir pendant environ 20 minutes.

Le moteur ne fonctionne pas!

Cause possible:

- Absence de tension d'alimentation.

Solution:

- Avec un voltmètre, vérifiez la présence de la tension d'alimentation (230 V) et contrôlez les câblages.
- Respectez consciencieusement les indications concernant les types de raccordement non autorisés.
- Vérifier l'installation.

En appuyant sur la touche le moteur démarre dans le mauvais sens!

Cause possible:

- Les lignes de commandes sont échangées.

Solution:

- Débranchez la conduite d'alimentation du réseau et échangez le fil noir / brun du câble du moteur sur votre commande.

Le moteur tubulaire ne s'arrête pas de lui-même lors des tâches de réglage ou lors de l'essai.

Cause possible 1:

- L'adaptateur a peut-être glissé de la bague de roulement sur la tête d'entraînement.

Solution 1:

- Vérifiez que l'adaptateur est bien aligné devant la tête d'entraînement et qu'il est complètement inséré dans l'arbre du volet roulant. Poussez à nouveau l'adaptateur pour l'aligner devant la tête d'entraînement et poussez l'arbre du volet roulant intégralement sur l'adaptateur. Réglez si nécessaire à nouveau les points finaux.

Cause possible 2:

- La capsule du cylindre n'est pas fixée ou l'arbre du volet roulant est trop court.

Solution 2:

- Fixer la capsule du cylindre ou mettre un arbre pour volet roulant adapté.

En mode de fonctionnement normal, le moteur tubulaire reste arrêté entre les deux points finaux!

Cause possible:

- La protection thermique s'est activée.

Solution:

- Laisser le moteur refroidir pendant environ 20 minutes.

Le volet roulant reste bloqué en montant!

Cause possible:

- Volet roulant bloqué et/ou obstacle dans le rail.

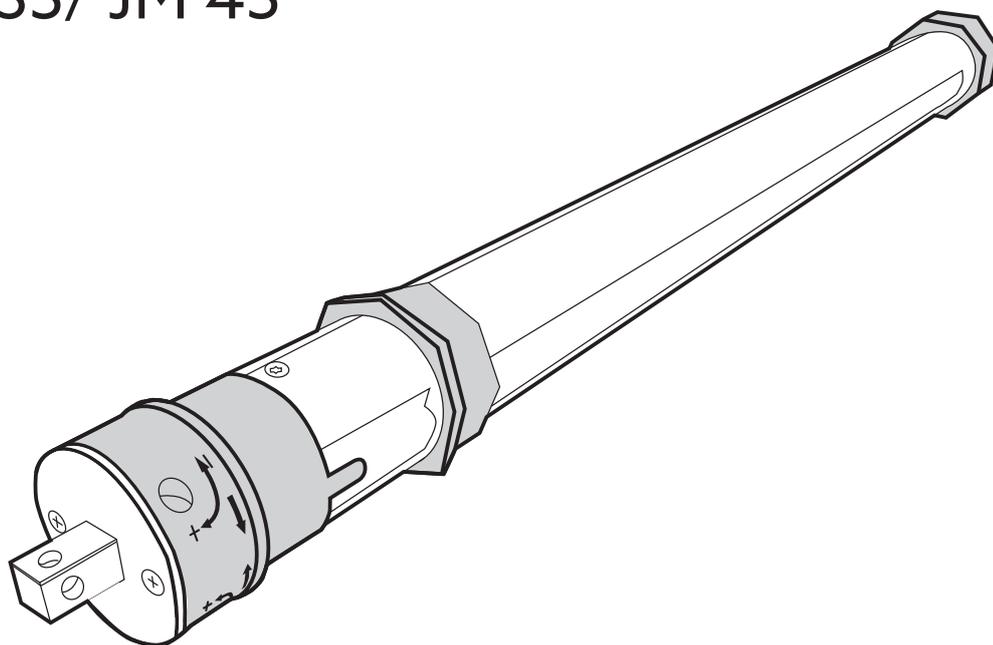
Solution:

- Supprimer le blocage et/ou l'obstacle.
- Dégager le volet roulant en l'abaissant.



Motor tubular electromecánico

Serie JM 35/ JM 45



Instrucciones generales de seguridad	24	An English manual can be downloaded at http://www.juliusmayer.de/en/manuals
Especificaciones técnicas	25	Vous trouverez des instructions en français sur http://www.juliusmayer.de/fr/instructions
Alcance del suministro / Montaje	26	Una guida in italiano è disponibile alla pagina http://www.juliusmayer.de/it/guida
Montaje del motor tubular	27	Encontrará un manual en idioma español en http://www.juliusmayer.de/es/manual
Conexión eléctrica	27	Een handleiding in Nederlands kan u vinden op http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding
Confi guración de los puntos finales	28	Instrukcja w języku polskim znajduje sie na stronie http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje
Solución de problemas/preguntas frecuentes ...	29	Türkçe kılavuzu http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu adresinde bulabilirsiniz

Las unidades de accionamiento de persianas (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) cumplen los requisitos de las directivas europeas y nacionales aplicables.

2006/42/CE (Directiva de máquinas)
2014/30/UE (Directiva CEM)
2014/35/UE (Directiva de baja tensión)

Declaración del fabricante

Los productos mencionados anteriormente cumplen los requisitos de la Ley alemana de seguridad de productos (ProdSG) con respecto a la garantía de la seguridad y de la salud.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Alemania



Michael Mayer
Director general

(Rev.: 03/2016_JM35/45)





ADVERTENCIA: ¡Información importante sobre seguridad!
¡El seguimiento de estas instrucciones es importante para garantizar la seguridad de las personas! ¡Conserve el manual de instrucciones y entrégueselo al nuevo propietario en caso de cesión o venta!



Durante la realización de cualquier trabajo en sistemas eléctricos existe un peligro de muerte por descarga eléctrica.

- La conexión a la red del motor tubular y todos los trabajos en los sistemas eléctricos deben ser realizados únicamente por un electricista cualificado y de acuerdo con el diagrama de cableado que se incluye en este manual (v. pág. 27).
- Todos los trabajos de montaje y cableado deben realizarse con el motor desconectado del suministro eléctrico.



¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento!

Observe los reglamentos relativos a la instalación de aparatos en espacios húmedos.

Si va a utilizar el motor en un espacio húmedo, tenga especialmente en cuenta la norma DIN VDE 0100, partes 701 y 702. Estos reglamentos contienen medidas preventivas de obligado cumplimiento.



El uso de equipos defectuosos puede provocar lesiones personales y daños materiales (descarga eléctrica, cortocircuito).

- No utilice en ningún caso equipos defectuosos o dañados.
- Compruebe que la unidad de accionamiento y el cable de alimentación se encuentran en perfecto estado.
- Póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente (v. última página) si detecta daños en el equipo.



Un uso inadecuado aumenta el riesgo de lesiones.

- Forme a todos los potenciales usuarios en el uso seguro del motor tubular.
- Supervise el toldo cuando se encuentre en movimiento y mantenga a las personas apartadas de él hasta que el movimiento haya concluido.
- No permita que los niños jueguen con los dispositivos de control fijos ni con los mandos a distancia.
- Guarde los mandos a distancia de manera que pueda excluirse un uso accidental (p. ej., para evitar que los niños jueguen con ellos).
- Desconecte el equipo del suministro eléctrico antes de realizar cualquier trabajo de limpieza del toldo.
- En el caso de los equipos fijos, deberá instalarse un dispositivo de desconexión para cada fase, de acuerdo con la norma DIN VDE 0700. Como dispositivo de desconexión se puede utilizar un conmutador con una separación de contacto de mín. 3 mm (p. ej., disyuntores, fusibles o interruptores diferenciales). Revise periódicamente la instalación. No utilice la instalación si observa daños en ella (p. ej., signos de desgaste, cables deteriorados o posición final desajustada).

- Tenga cuidado cuando utilice la instalación en posición abierta/extendida, ya que podrían caerse piezas si los elementos de fijación se han soltado o roto.

- Para evitar riesgos, el cable de alimentación de esta unidad de accionamiento solo debe sustituirse por un cable del mismo tipo, suministrado por el fabricante de la unidad de accionamiento (por el mismo fabricante, su servicio de atención al cliente u otra persona con similar cualificación).

- Los dispositivos de control montados de forma permanente deben ser visibles. El par y el tiempo de funcionamiento nominales deben adecuarse a las características de la unidad accionada.

- Si el motor tubular se controla mediante un interruptor en OFF por defecto, este deberá instalarse en el mismo campo visual del motor tubular, alejado de las piezas móviles y a una distancia mín. del suelo de 1,5 m.

- En el caso de las unidades de accionamiento que se suministren sin unidad accionada, el par y el tiempo de funcionamiento nominales deberán adecuarse a las características de la unidad accionada.

- Solo se puede garantizar que el equipo funcione correctamente si la instalación y el montaje se realizan de forma profesional, si el suministro eléctrico es suficiente y si se realizan puntualmente las tareas de mantenimiento previstas. El equipo debe protegerse de un uso no autorizado. Tome las medidas de seguridad necesarias para evitar un encendido accidental.

- Antes de realizar trabajos de cableado, deberá asegurarse de que los cables correspondientes se encuentran desconectados del suministro eléctrico. Retire todos los cables sobrantes y ponga fuera de servicio todos los dispositivos que no sean necesarios para hacer funcionar la unidad de accionamiento.



No utilice el equipo y manténgalo desconectado de la red eléctrica cuando realice trabajos (p. ej., limpieza de cristales) cerca de él.

- El accionador del dispositivo de desbloqueo manual (manivela de emergencia) debe instalarse a una altura inferior a 1,8 m.
- El tiempo de conmutación al cambiar el sentido de marcha debe ser de al menos 0,5 s. Los interruptores que se instalen no deben emitir comandos simultáneos de subida y bajada. La unidad de accionamiento solo debe utilizarse para los fines que se describen en este manual.





Uso adecuado/condiciones de uso

Use el motor tubular únicamente para abrir o cerrar persianas o toldos.

- El cable del motor debe colocarse de manera que pase por el interior del tubo hasta llegar a la caja de conexiones, de acuerdo con los reglamentos locales sobre instalaciones eléctricas.
- Utilice únicamente componentes y accesorios originales del fabricante.

Condiciones de uso

- Para la conexión eléctrica, el lugar de instalación debe disponer de una fuente de alimentación constante de 230 V / 50 Hz y de un dispositivo de desconexión (fusible).



Indicaciones importantes sobre el montaje



¡IMPORTANTE!

Antes del montaje, compare las indicaciones sobre tensión y frecuencia de la placa de características con la tensión y frecuencia de la red eléctrica local.

- Antes de instalar el motor tubular, retire todos los cables sobrantes y desmonte o ponga fuera de servicio los dispositivos que no sean necesarios para su funcionamiento.
- Deben instalarse medios de protección para las partes móviles de las unidades de accionamiento que funcionen a una altura del suelo inferior a 2,5 m.
- ¡Es imprescindible que el eje de enrollamiento quede completamente horizontal! Un enrollamiento desviado de la persiana puede causar daños en el motor o en la persiana.
- La tapa de inspección de la caja de persiana debe ser fácilmente extraíble y accesible, y no debe empapelarse ni enlucirse.

Tras desembalar, compare los siguientes puntos:

- el contenido del embalaje con las indicaciones del embalaje sobre el alcance del suministro.
- el modelo de motor con los correspondientes datos de la placa de características.



Especificaciones técnicas

Modelo de motor:	Tensión:	Frecuencia:	Velocidad:	Consumo de corriente:	Potencia:	Tiempo de conexión:	Par de giro:	Emisión de ruido:
JM35-100	230 V	50Hz	17 r/min.	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 V	50Hz	15 r/min.	0.64 A	145 W	4 min.	15 Nm	<70dB
JM45-250	230 V	50Hz	15 r/min.	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 V	50Hz	15 r/min.	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



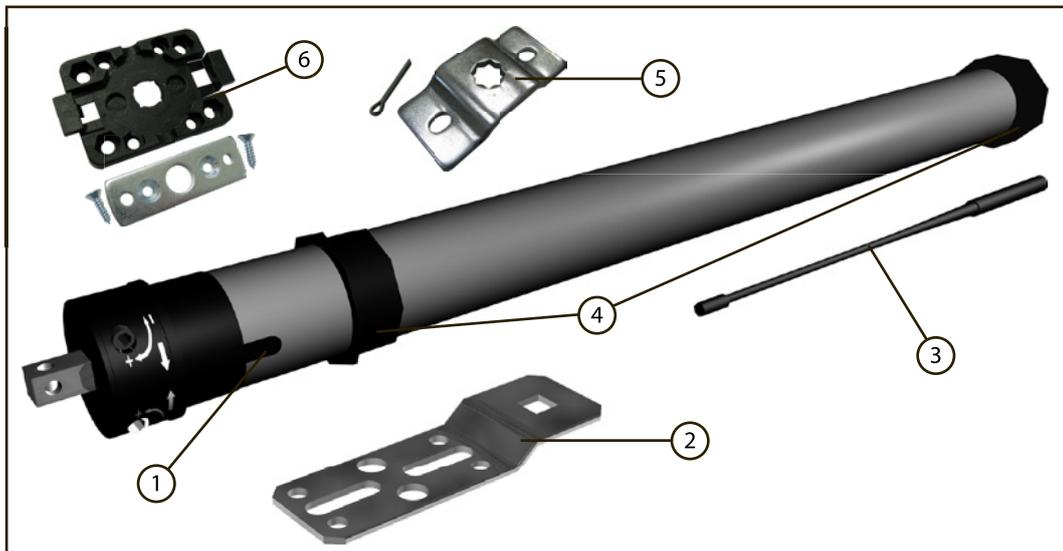


ALCANCE DEL SUMINISTRO

Tras desembalar, compare los siguientes puntos:

- el contenido del embalaje con las indicaciones del embalaje sobre el alcance del suministro
- el modelo de motor con los correspondientes datos de la placa de características.

1. Motor
 2. Cojinete plano de motor (solo con el modelo JM45)
 3. Pasador de ajuste del motor
 4. Adaptador y arrastrador
 5. Cojinete estrellado de motor
 6. Cojinete de encaje a presión de motor (solo con el modelo SL35)
- + manual de instrucciones



Montaje

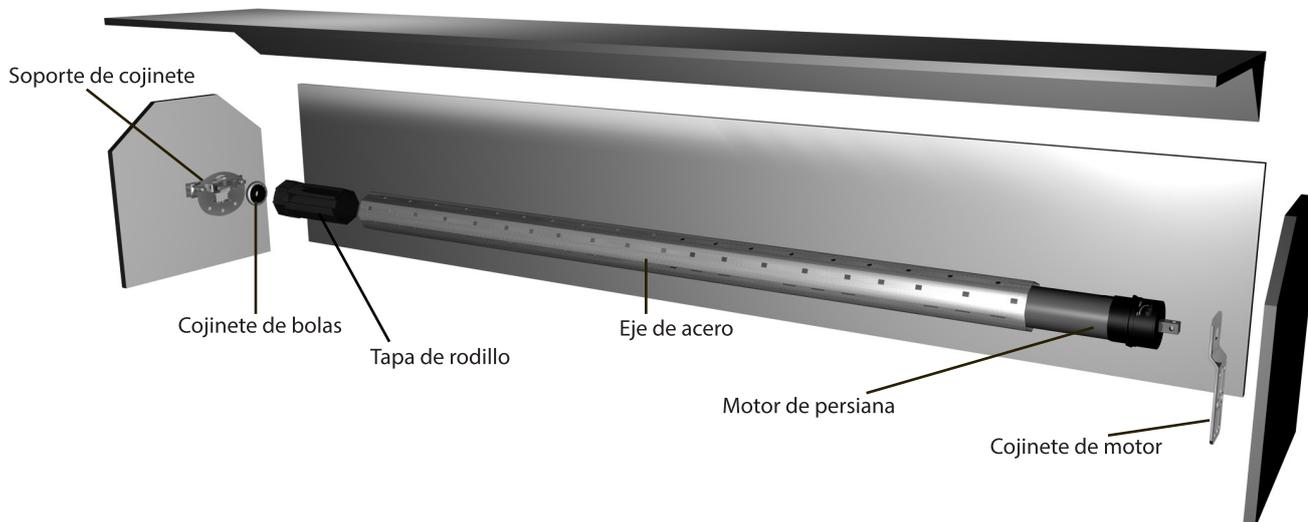
Antes de comenzar el montaje:

1. Antes de comenzar la instalación, lea atentamente y por completo el manual de instrucciones.

2. Asegúrese de que la persiana no está dañada y que se puede abrir y cerrar sin problemas. Si es necesario, sustituya las piezas dañadas.

Baje la persiana por completo y determine si es necesario instalar el motor en la caja de persiana por el lazo izquierdo o derecho. Elija siempre el camino más corto hasta la caja de conexión más próxima, ya que no deben colocarse cables en la caja de persiana.

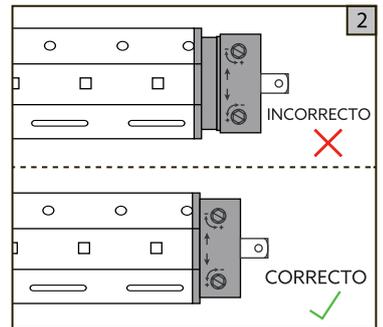
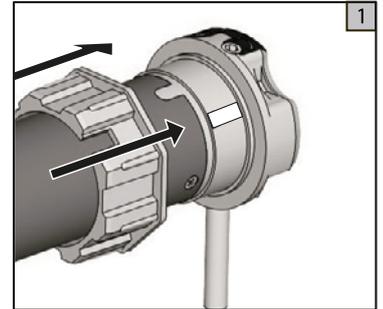
4. El interruptor de final de carrera se controla mediante un anillo de plástico que sobresale por completo del motor. Asegúrese en todos los casos de que el motor se puede introducir hasta el tope del eje.





Montaje del motor tubular

1. En primer lugar, establezca la línea de conexión haciéndola pasar por un tubo hueco hasta la caja de conexiones, según las normas eléctricas y de construcción locales.
2. Baje la persiana por completo y afloje la unión del eje.
3. Desmonte el eje de la persiana.
4. Monte el cojinete del motor suministrado en el lado en el que desea montar el motor. El motor puede montarse a la izquierda o a la derecha.
5. Deslice el adaptador de aro de rodamiento sobre el aro de rodamiento del cabezal de la unidad hasta que se encaje. Preste atención a la correcta posición de la ranura en el adaptador. (fig. 1)
6. Inserte ahora el motor en el eje de persiana hasta que quede completamente introducido en el eje junto con el aro de rodamiento (fig. 2). ¡No utilice en ningún caso un martillo para ello! En algunas circunstancias no resulta fácil insertar el adaptador y el arrastrador, pero el motor no debe golpearse.
7. Compruebe ahora si el eje con el motor incorporado se puede montar fácilmente en los cojinetes o si es necesario acortar el eje. Inserte el eje en los cojinetes y asegure el perno cuadrado del cabezal del motor con la chaveta que se incluye junto con el cojinete.



IMPORTANT!

Do not drill or screw into the motor!

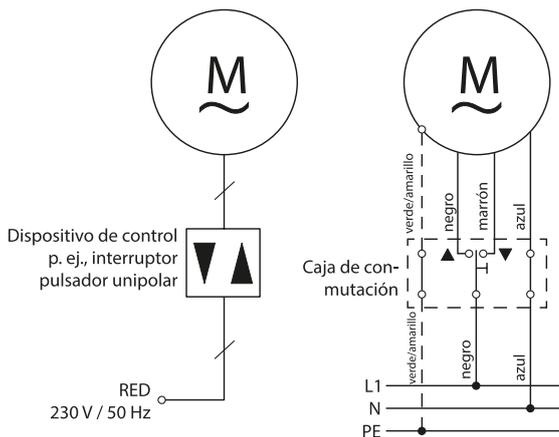
When installed, the unrolled shutter must run vertically in the window guide rails.

Please make sure the housing is installed horizontally. A roller shutter which is not horizontal may block and damage the motor.

Please make sure the motor is installed in such a way that the motor end point setting screws remain accessible!

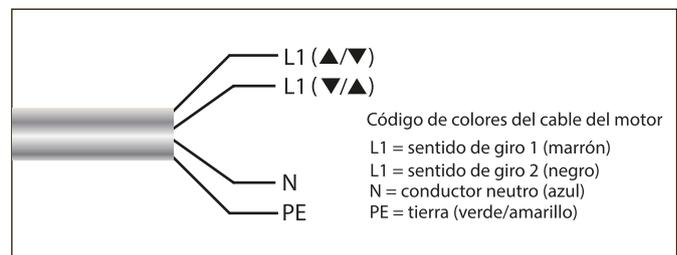


Conexión eléctrica



Control de una unidad de accionamiento con un interruptor de persiana unipolar.

Plan de instalación y diagrama de cableado para el montaje en el lado derecho.



1. ¡Conecte el motor de persiana a un interruptor adecuado!
2. Haga funcionar el motor en sentido descendente mediante el interruptor hasta que el motor se detenga y se alcance la posición final de fábrica.



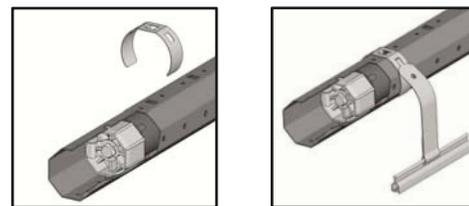
Tenga en cuenta que no se deben conectar nunca varios motores en paralelo a un mismo interruptor y que se debe conectar un solo interruptor por motor. Si desea controlar varios motores en paralelo, es imprescindible que conecte un relé de aislamiento antes de cada motor. Puede obtener estos relés de aislamiento a través de nuestro socio comercial www.jalousiescout.de o en tiendas especializadas.

3. Fije ahora la persiana al eje de persiana. Para la fijación de la persiana al eje, utilice colgadores de flejes de acero, también denominados «resortes de seguridad». Puede obtener estos accesorios a través de nuestro socio comercial www.jalousiescout.de o en tiendas especializadas.



¡Si coloca tornillos en el eje de persiana para colgarla, asegúrese de que sean suficientemente cortos y de que no puedan entrar en contacto en ningún caso con el motor!

En el caso de los motores de persiana JM35, se recomienda utilizar las denominadas «abrazaderas de suspensión» para los resortes de seguridad. Puede obtener estos accesorios a través de nuestro socio comercial www.jalousiescout.de o en tiendas especializadas. Las abrazaderas aseguran que los motores de persiana no resulten dañados por las colas de milano de los resortes de seguridad al montarlos en un eje de acero octogonal de 40 mm o 50 mm.



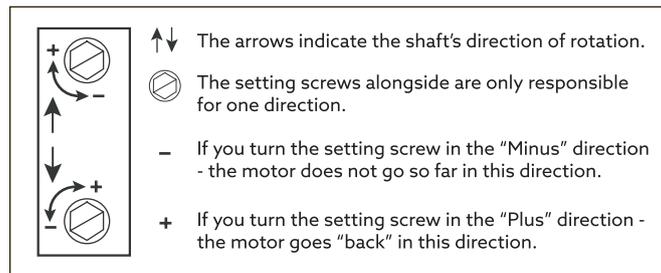
4. Ponga en marcha el motor de persiana junto con la persiana en sentido ascendente hasta que casi se alcance el punto final (si el motor se detiene antes, continúe en el punto 5). La varilla de cierre de la persiana debe seguir siendo visible desde fuera. A continuación, haga girar el pasador de ajuste superior en sentido negativo hasta que el motor alcance a tiempo el punto de ajuste superior. Vuelva a conectar ahora el interruptor en sentido ascendente y realice el ajuste fino. Para ello, gire en sentido positivo hasta que se alcance el punto de desconexión deseado.
5. Si el motor se detiene en sentido ascendente antes de el punto final deseado, deje el interruptor en sentido ascendente. Gire el tornillo de ajuste en sentido positivo (+) con la herramienta de ajuste. El motor se desplazará simultáneamente en sentido ascendente.
6. Si la persiana ha alcanzado la altura de elevación deseada, retire la herramienta de ajuste.
7. A continuación, deje que la persiana suba y baje completamente varias veces a modo de prueba. Si la persiana se detiene en los puntos finales ajustados, la configuración de los interruptores de final de carrera se habrá completado y podrá cerrar la caja de persiana.



¡Tenga en cuenta que los interruptores de final de carrera de la unidad de accionamiento solo funcionarán correctamente si el motor está correcta y completamente instalado en el eje!

Tenga en cuenta que la unidad de accionamiento está equipada con un disyuntor térmico y que la unidad de accionamiento puede desconectarse si alcanza una temperatura muy elevada tras varios recorridos. En tal caso, el motor volverá a estar listo para su uso tras un periodo de enfriamiento de aprox. 15-20 min.

8. **Modificación de los puntos finales:**
Desplace la persiana hasta la posición central y vuelva a empezar desde el principio.



La unidad de accionamiento no hace subir o bajar la persiana, arranca de forma demasiado lenta o lo hace con mucho ruido.

Possible cause 1:

- Las conexiones no son correctas.

Solución 1:

- Compruebe las conexiones.

Possible causa 2:

- Instalación incorrecta o sobrecarga.

Solución 2:

- Compruebe la instalación y la carga de la persiana.

¡La persiana se detiene durante la subida y la bajada!

Possible causa 1:

- Se ha alcanzado el punto final ajustado.

Solución 1:

- Vuelva a configurar los puntos finales según el manual.

Possible causa 2:

- Se ha superado el tiempo de funcionamiento (4 min).

Solución 2:

- Deje que el motor se enfríe durante aprox. 20 min.

¡El motor no se pone en marcha!

Possible causa:

- No hay tensión de red.

Solución:

- Compruebe con un voltímetro si hay tensión de alimentación (230 V) y compruebe el cableado.
- Preste especial atención a las indicaciones sobre tipos de conexión no permitidas.
- Compruebe la instalación.

¡El motor gira en el sentido equivocado al pulsar el botón!

Possible causa:

- Las líneas de control están intercambiadas.

Solución:

- Desconecte el cable de alimentación de la red e intercambie los hilos negro y marrón del cable de motor en su dispositivo de control.

El motor tubular no se detiene automáticamente durante los trabajos de configuración y la prueba de funcionamiento.

Possible causa 1:

- Puede que el adaptador se haya salido del aro de rodamiento del cabezal de la unidad.

Solución 1:

- Compruebe si el adaptador se encuentra a ras del cabezal de la unidad y si está completamente introducido en el eje de la persiana. Empuje el adaptador hasta que vuelva a quedar a ras del cabezal de la unidad y deslice el eje de la persiana completamente sobre el adaptador. Si es necesario, vuelva a ajustar los puntos finales.

Possible causa 2:

- Tapa de rodillo no fijada o eje de persiana demasiado corto.

Solución 2:

- Fije la tapa de rodillo o monte un eje de persiana adecuado.

¡El motor tubular se queda parado entre ambos puntos finales en funcionamiento normal!

Possible causa:

- Se ha accionado el disyuntor térmico.

Solución:

- Deje que el motor se enfríe durante aprox. 20 min.

¡La persiana se queda detenida durante la subida!

Possible causa:

- Persiana con escarcha u obstáculos en los carriles de rodadura.

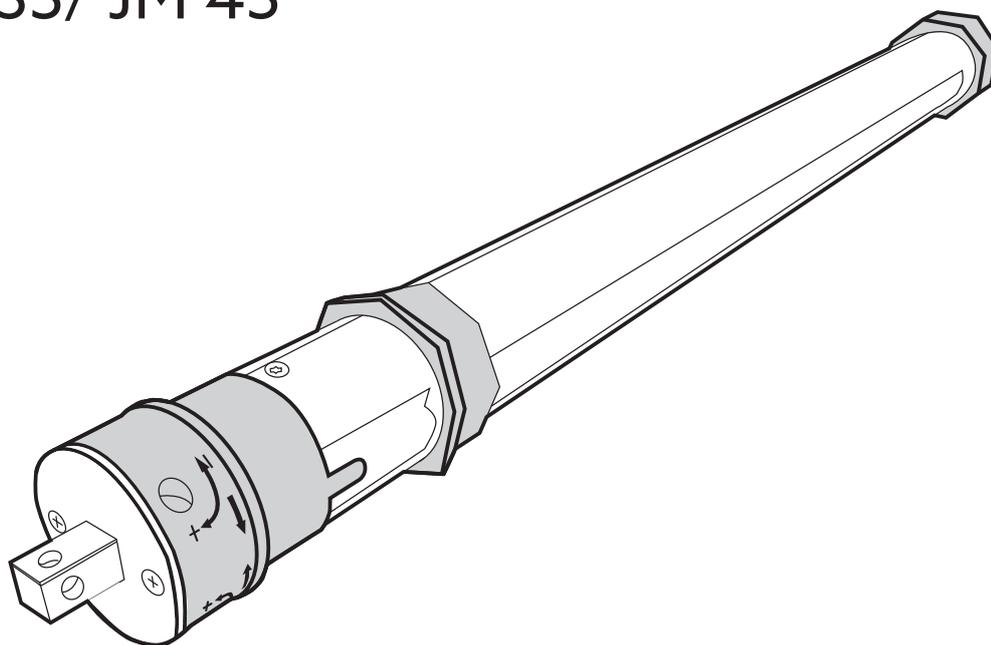
Solución:

- Elimine la escarcha u otros obstáculos.
- Deje que la persiana baje libremente.



Motore tubolare elettromeccanico

Serie JM 35/ JM 45



Indicazioni generali di sicurezza.....	31
Dati tecnici.....	32
Fornitura / Montaggio.....	33
Montaggio del motore tubolare	34
Collegamento elettrico	34
Impostazione dei punti finali	35
Risoluzione dei guasti / Domande frequenti	36

-  An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
-  Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
-  Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
-  Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
-  Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
-  Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
-  Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

I comandi delle tapparelle (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) soddisfano i requisiti delle direttive europee e nazionali in vigore.

2006/42/EG - Direttiva Macchine
2014/30/EU - Direttiva EMC
2014/35/EU - Direttiva Bassa Tensione

Dichiarazione del costruttore

I succitati prodotti sono conformi ai requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG) per quel che riguarda la garanzia della sicurezza e della salute.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany




Michael Mayer
Direttore

(Rev.: 03/2016_JM35/45)

ATTENZIONE: importanti informazioni di sicurezza! Per garantire la sicurezza delle persone, è importante che queste informazioni vengano rispettate! Siete pregati di conservare queste istruzioni e di consegnarle al nuovo proprietario in caso di cambiamento.

Durante tutti i lavori agli impianti elettrici c'è il pericolo di morte causato da scosse elettriche.

- L'alimentazione elettrica del motore tubolare e tutti i lavori sugli impianti elettrici possono essere effettuati solamente da elettricisti specializzati, seguendo gli schemi di allaccio presenti in questo manuale (vedi pagina 34).
- Tutti i lavori di montaggio e di allaccio devono essere effettuati solamente in assenza di tensione.

In caso di non rispetto, sussiste il pericolo di morte! Rispettare le norme di installazione nei locali umidi. Durante l'utilizzo nei locali umidi, rispettare soprattutto DIN VDE 0100, parte 701 e 702. Queste norme contengono delle misure obbligatorie.

L'utilizzo di dispositivi difettosi può causare pericoli per le persone e per gli oggetti (scossa elettrica, cortocircuito).

- Non utilizzare mai dispositivi difettosi o danneggiati.
- Controllare che non ci siano danneggiamenti sull'azionamento e sul cavo di alimentazione.
- Rivolgersi al nostro servizio assistenza (vedi l'ultima pagina) se si riscontrano guasti sul dispositivo.

In caso di uso improprio, aumenta il rischio di lesioni.

- Istruire tutte le persone sull'utilizzo sicuro del motore tubolare.
- Controllare la tenda in movimento e tenere le persone a distanza fino a quando non termina il movimento.
- Impedire ai bambini di giocare con comandi fissi e con il telecomando.
- Conservare il trasmettitore in modo da escludere l'accensione involontaria, per esempio dai bambini che giocano.
- Effettuare i lavori di pulizia sulla tenda solamente in assenza di tensione.
- Per i dispositivi fissi è necessario che sia presente nell'impianto, ai sensi di DIN VDE 0700, un sezionatore per ogni fase. Come sezionatore sono validi degli interruttori con un'apertura contatti di almeno 3 mm (per es. interruttori magnetotermici, fusibili o interruttori differenziali). Controllare regolarmente l'impianto. In caso di danni (per esempio segni di usura, cavi danneggiati e finecorsa spostati) non è possibile utilizzare l'impianto.

- Quando si utilizza l'impianto aperto/fuoriuscito, usarlo con prudenza, poiché possono cadere dei pezzi se i fissaggi si allentano o sono spezzati.

- Il cavo di alimentazione di questo comando può essere sostituito solamente con uno che presenta la medesima tensione, fornito dal costruttore del comando (dal costruttore stesso, dal suo servizio assistenza o da altro personale qualificato), per evitare dei pericoli.

- I dispositivi di controllo montati fissi devono essere applicati in modo visibile. La coppia nominale e la durata nominale devono essere compatibili con le caratteristiche della parte azionata.

- Se il motore tubolare viene comandato da un interruttore con prerogolazione OFF, questo interruttore deve essere collocato a portata diretta del motore tubolare, ma lontano da pezzi mobili e a un'altezza di almeno 1,5 metri.

- Nei comandi forniti senza un pezzo azionato, è necessario verificare la compatibilità della coppia nominale e della durata nominale con le caratteristiche della parte azionata.

- Il corretto funzionamento dell'impianto viene garantito solamente con installazione e montaggio corretti e sufficiente alimentazione e manutenzione. È necessario bloccare l'impianto contro l'utilizzo non autorizzato. Prendere le misure di sicurezza contro l'accensione involontaria.

- Prima di cominciare a lavorare sull'impianto, è necessario che tutti i cavi di collegamento siano privi di tensione. È necessario rimuovere tutti i cavi non necessari e tutti i dispositivi che non sono necessari per fare funzionare l'azionamento devono essere messi fuori servizio.

Non utilizzare l'impianto e staccarlo dall'alimentazione di rete quando vengono effettuati lavori (per esempio la pulizia delle finestre) nelle vicinanze.

- L'elemento di azionamento dello sganciatore manuale (manovella manuale d'emergenza) deve essere posizionato su una posizione inferiore a 1,8 m.

- Il tempo di commutazione della direzione di marcia deve essere di almeno 0,5 secondi. Gli interruttori utilizzati non devono eseguire contemporaneamente i comandi AVANTI/INDIETRO. L'azionamento deve essere utilizzato solamente per gli scopi descritti nelle istruzioni.



Uso e condizioni di utilizzo a norma

Utilizzare il motore tubolare solamente per aprire o chiudere le tapparelle e le tende.

- Il cavo del motore deve essere posato all'interno della canalina, rispettando le normative elettriche locali, fino alla scatola di derivazione.
- Utilizzare solamente componenti e accessori originali del costruttore.

Condizioni di utilizzo

- Per il collegamento elettrico è necessario che sul luogo di montaggio ci sia costantemente corrente a 230 V con frequenza di 50 Hz, con dispositivo di attivazione (valvola di sicurezza) fornito sul posto.



Importanti indicazioni di montaggio



IMPORTANTE!

Prima di cominciare il montaggio, confrontare le informazioni relative alla tensione e alla frequenza sulla targhetta, con quelle della rete locale.

- Prima di montare il motore tubolare, smontare tutti i cavi e dispositivi non necessari per l'esercizio o metterli fuori uso.
- I pezzi mobili di azionamento che vengono fatti funzionare a un'altezza inferiore a 2,5 m da terra, devono essere protetti.
- Il rullo avvolgitore deve essere montato orizzontalmente! In caso di avvolgimento storto della tapparella possono verificarsi danni al motore o alla tapparella stessa.
- Il coperchio per il controllo del cassonetto delle tapparelle deve essere facilmente accessibile e rimovibile e non deve essere tappezzato o intonacato.

Dopo aver disimballato, controllare:

- il contenuto della confezione con le indicazioni della fornitura di queste istruzioni
- il tipo di motore con le rispettive indicazioni sulla targhetta



Dati tecnici

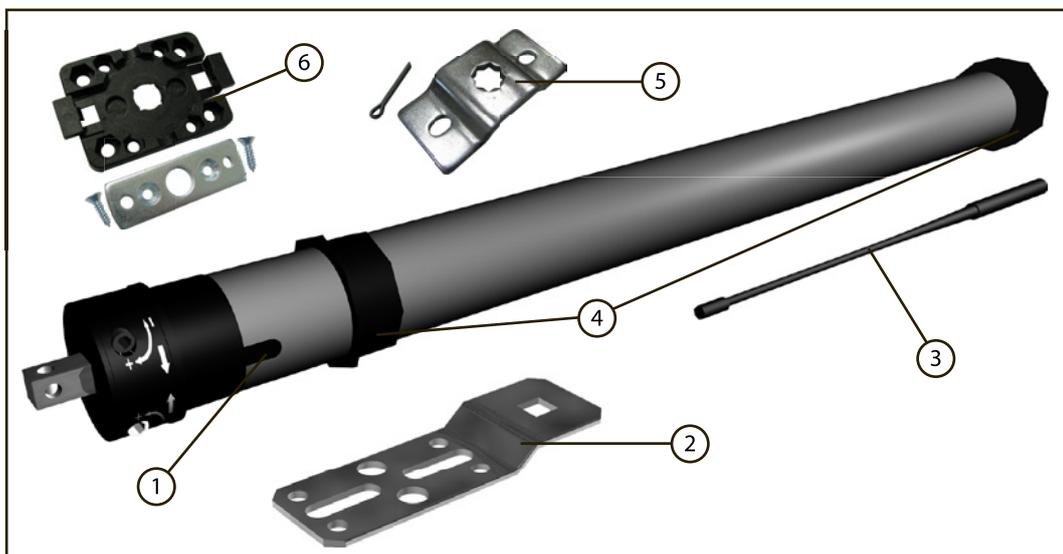
Tipo di motore:	Tensione:	Frequenza:	Numero di giri:	Corrente assorbita:	Potenza:	Durata di funzionamento:	Coppia:	Livello di pressione acustica emesso:
JM35-100	230 volt	50Hz	17 giri/min	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 volt	50Hz	15 giri/min	0.64 A	145 W	4 min.	15Nm	<70dB
JM45-250	230 volt	50Hz	15 giri/min	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 volt	50Hz	15 giri/min	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



Dopo aver disimballato, controllare:

- il contenuto della confezione con le indicazioni della fornitura di queste istruzioni
- il tipo di motore con le rispettive indicazioni sulla targhetta

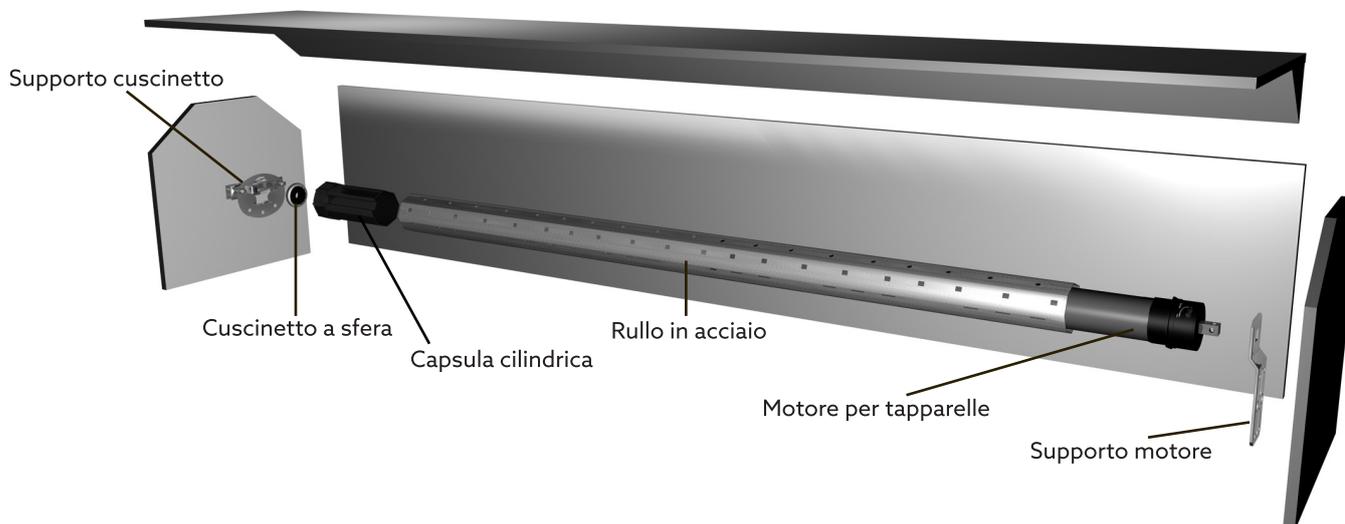
1. Motore
 2. Supporto piatto motore (solo modello JM 45)
 3. Perno di regolazione del motore
 4. Adattatore e conduttore
 5. Cuscinetto a stella per motore
 6. Supporto a click motore (solo modello JM 35)
- + manuale d'uso



Montaggio

Prima di cominciare il montaggio:

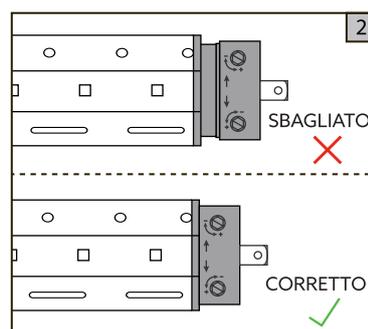
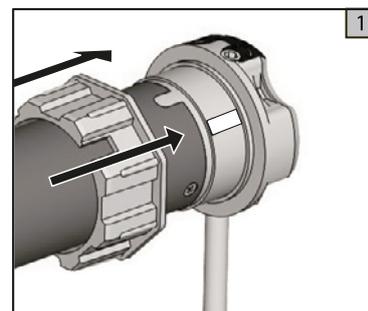
1. Si prega di leggere con attenzione e interamente il manuale d'uso prima di cominciare con l'installazione.
2. Assicurarsi che la tapparella non sia danneggiata e che sia apra e chiuda senza problemi. Se necessario, sostituire i pezzi danneggiati.
3. Abbassare completamente la tapparella e accertare se il motore deve essere installato sul lato sinistro o destro nel cassonetto delle tapparelle. Selezionare sempre il percorso più breve verso la scatola di derivazione, poiché all'interno del cassonetto delle tapparelle non devono essere posati cavi.
4. Il comando dell'interruttore di fine corsa avviene mediante l'anello di plastica completamente aperto. Assicurarsi sempre che il motore possa essere inserito nell'albero fino ad arresto.





Montaggio del motore tubolare

1. Per prima cosa inserire il cavo di collegamento, in conformità con le normative di costruzione ed elettriche locali, all'interno della canalina fino alla scatola di derivazione.
2. Abbassare completamente la tapparella e allentare l'allaccio del rullo.
3. Smontare il rullo della tapparella.
4. Montare sul lato nel quale si vuole montare il motore, anche il supporto motore presente nella fornitura. Il motore può essere montato a sinistra o a destra.
5. Inserire l'adattatore dell'anello di guida attraverso l'anello di guida sulla testa motrice fino a quando si incastra. Fare attenzione al corretto posizionamento della scanalatura nell'adattatore. (Fig. 1)
6. Inserire il motore nel rullo della tapparella, fino a quando questo è inserito completamente (Fig. 2) con l'anello di guida nel rullo. Non utilizzare in nessun caso un martello! In determinati casi, l'adattatore e il conduttore non possono essere inseriti facilmente, ma non bisogna battere sul motore.
7. Controllare se è possibile montare facilmente il rullo con motore montato sui supporti o se è eventualmente necessario accorciare il rullo. Inserire il rullo nei supporti e bloccare il perno quadrato della testa del motore con il perno di bloccaggio che è incluso con il supporto.



IMPORTANTE!

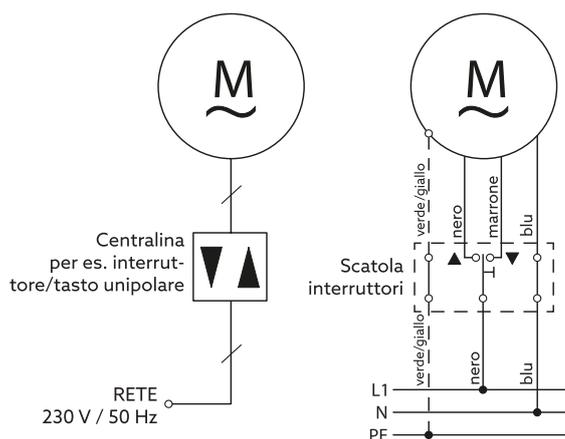
Non forare il motore e non avvitare viti nel motore!

Nello stato montato la tapparella avvolta deve scorrere verticalmente nella guida della finestra.

Fare attenzione a montare in posizione orizzontale i supporti. Una tapparella avvolta inclinata può bloccare e danneggiare il comando. Fare in modo che il motore sia montato in modo tale che le viti di bloccaggio per la regolazione dei punti finali del motore restino ben accessibili!

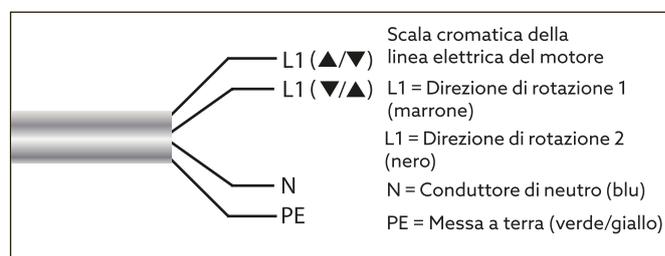


Collegamento elettrico



Comando di un azionamento con un interruttore per tapparelle unipolare

Schema di installazione e di allaccio per il montaggio sul lato destro.



1. Collegare il motore per tapparelle su un interruttore adatto!
2. Portare, tramite il trasmettitore, il motore il più in basso possibile fino a quando non si spegne e si è raggiunto il punto finale impostato dal costruttore.



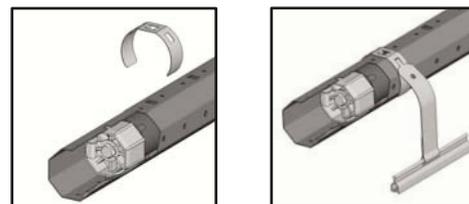
Non si possono mai allacciare più motori su un interruttore parallelamente e per ogni motore deve essere collegato un interruttore. Se si vogliono comandare più motori parallelamente, è assolutamente necessario inserire un relè di sezionamento davanti a ogni motore. Relè di sezionamento del genere sono disponibili presso il nostro partner commerciale www.jalousiescout.de o nei negozi specializzati.

3. Fissare la tapparella nel rullo della tapparella. Per fissare la tapparella al rullo, utilizzare delle staffe in acciaio, denominate anche molle di sicurezza. Queste sono disponibili presso il nostro partner commerciale www.jalousiescout.de o nei negozi specializzati ben forniti.



Se si avvitano delle viti nel rullo della tapparella per agganciare la tapparella, metterle abbastanza corte affinché non tocchino il motore!

Nei motori per tapparelle del tipo JM35 si consiglia di utilizzare le cosiddette graffe di fissaggio per le molle di sicurezza. Queste sono disponibili presso il nostro partner commerciale www.jalousiescout.de o nei negozi specializzati ben forniti. Le graffe fanno in modo che i motori per tapparelle, durante il montaggio in un rullo in acciaio ottagonale da 40 o da 50, non vengano danneggiati dalle code di rondine delle molle di sicurezza.



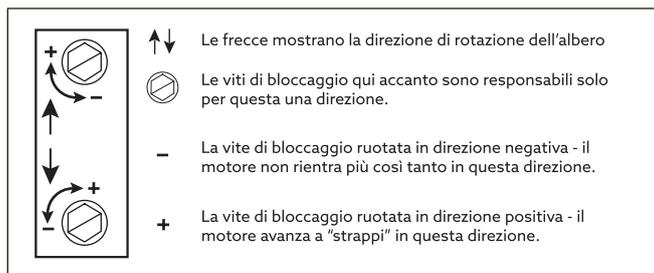
4. Portare il motore per tapparelle compreso di tapparella così in alto fino a quasi raggiungere il punto finale desiderato. (Se il motore dovesse spegnersi autonomamente, proseguire dal Punto 5.) La parte inferiore della tapparella deve essere ancora visibile dall'esterno. Ruotare con il perno di regolazione sul perno di regolazione superiore in direzione negativa, fino a quando il motore non raggiunge tempestivamente il punto di regolazione superiore. Mettere nuovamente l'interruttore in posizione superiore ed eseguire la regolazione di precisione. A tal scopo ruotare in direzione positiva fino a quando non si raggiunge il punto di spegnimento desiderato.
5. Se il motore si spegne allineato davanti alla posizione finale desiderata, lasciare l'interruttore in posizione di salita. Ruotare la vite di bloccaggio con l'utensile di regolazione incluso in direzione positiva (+), il motore si muove contemporaneamente in direzione di salita.
6. Quando la tapparella ha raggiunto l'altezza di sollevamento desiderata, rimuovere l'utensile di regolazione.
7. Effettuare più prove facendo avvolgere e svolgere completamente la tapparella. Se la tapparella si ferma sui punti finali impostati, la regolazione dell'interruttore di fine corsa è terminata e il cassonetto delle tapparelle può essere chiuso.



Considerare che gli interruttori di fine corsa del comando funzionano correttamente solo se quest'ultimo è montato correttamente e completamente nell'albero!

Considerare che il comando è dotato di un interruttore magnetotermico di protezione ed è possibile che il comando si disinserisca, poiché dopo alcune corse ha raggiunto un'alta temperatura. Dopo 15-20 minuti di raffreddamento, il motore è nuovamente pronto all'uso.

8. **Modificare i punti finali**
Portare la tapparella in posizione centrale e ricominciare dall'inizio.





Il comando non solleva o abbassa la tapparella, si avvia troppo lentamente o con forti rumori.

Possibile causa 1:

- I collegamenti non sono corretti.

Soluzione 1:

- Controllare i collegamenti.

Possibile causa 2:

- Installazione non corretta o sovraccarico.

Soluzione 2:

- Controllare l'installazione e il carico della tapparella.
-

La tapparella si blocca mentre viene alzata o abbassata!

Possibile causa 1:

- Raggiungimento del punto finale impostato.

Soluzione 1:

- Rimettere i punti finali, così come indicato in queste istruzioni.

Possibile causa 2:

- Durata di funzionamento superata (4 min.).

Soluzione 2:

- Fare raffreddare il motore per circa 20 minuti.
-

Il motore non funziona!

Possibile causa:

- Manca la tensione di rete.

Soluzione:

- Verificare con un voltmetro se è presente la tensione di alimentazione (230 V) e controllare il cablaggio.
 - Controllare specialmente le indicazioni relative ai collegamenti non consentiti.
 - Controllare l'impianto.
-

Non appena si preme il pulsante, il motore si muove nella direzione sbagliata!

Possibile causa:

- Le linee elettriche di comando sono invertite.

Soluzione:

- Staccare il cavo dalla rete e invertire i fili neri/marroni del cavo del motore nel comando.
-

Il motore tubolare non si blocca autonomamente durante i lavori di regolazione e durante il collaudo.

Possibile causa 1:

- L'adattatore è possibilmente scivolato dall'anello di guida sulla testa motrice.

Soluzione 1:

- Controllare se l'adattatore si trova a filo davanti alla testa motrice ed è inserito completamente nell'albero della tapparella. Rimettere nuovamente l'adattatore a filo davanti alla testa motrice e inserire completamente l'albero della tapparella sull'adattatore. Reimpostare eventualmente i punti finali.

Possibile causa 2:

- Capsula cilindrica non fissata o albero della tapparella troppo corto.

Soluzione 2:

- Fissare la capsula cilindrica o applicare un albero della tapparella adatto.
-

Durante l'esercizio normale, il motore tubolare si ferma tra entrambi i punti finali!

Possibile causa:

- La protezione termica si è attivata.

Soluzione:

- Fare raffreddare il motore per circa 20 minuti.
-

La tapparella si blocca mentre sale!

Possibile causa:

- Tapparella gelata oppure ostacolo nella guida.

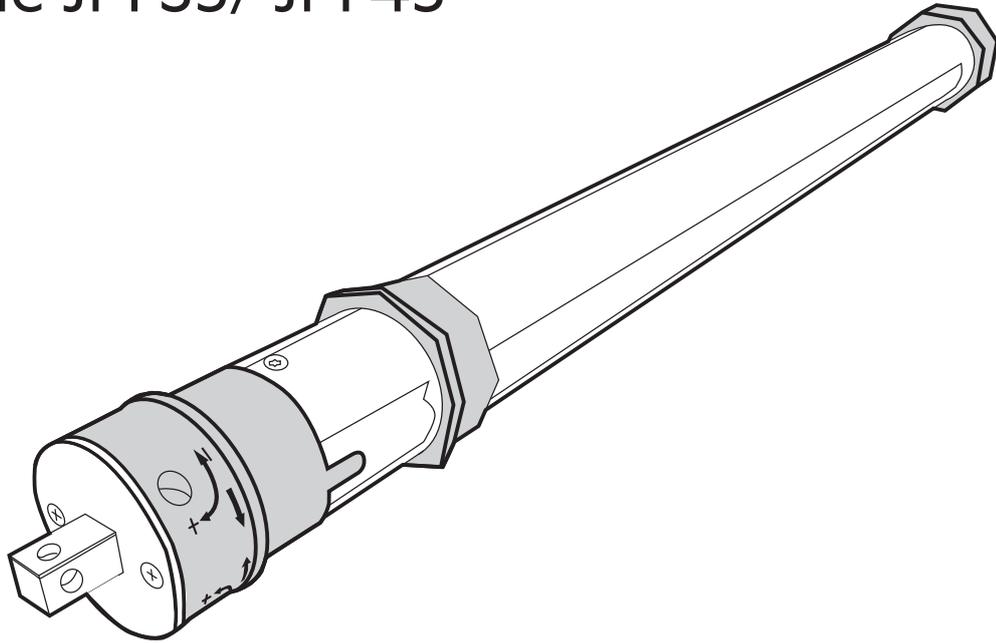
Soluzione:

- Rimuovere il gelo o l'ostacolo.
- Portare la tapparella fino in basso.



Elektromechanische buismotor

Bouwserie JM 35/ JM 45



Algemene veiligheidsinstructies	38
Technische gegevens	39
Leveringsomvang / Montage	40
Montage van de buismotor	41
Elektrische aansluiting	41
Instellen van de eindpunten	42
Foutoplossing / FAQ	43

- GB An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
- F Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
- I Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
- E Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
- NL Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
- PL Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
- TR Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

De rolluikaandrijvingen (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) voldoen aan de eisen van de geldige Europese en nationale richtlijnen.

2006/42/EG - Machinerichtlijn
 2014/30/EU - EMV-richtlijn
 2014/35/EU - Lagespanningsrichtlijn

Toelichting van de fabrikant
 De bovengenoemde producten voldoen aan de eisen van de Duitse wet inzake productveiligheid (ProdSG) met het oog op garantie van veiligheid en gezondheid.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
 EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
 Zechstraße 1-7
 82069 Hohenschäftlarn - Duitsland




 Michael Mayer
 Zaakvoerder

(Rev.: 03/2016_JM35/45)





WAARSCHUWING Belangrijke veiligheidsaanwijzing!
Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat deze aanwijzingen worden gerespecteerd! Bewaar de handleiding en geef deze bij het wisselen van eigenaar aan de nieuwe eigenaar!



Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat er levensgevaar door elektrische schok.

- De netaansluiting van de buismotor en alle werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door een toegestane elektromonteur volgens de aansluitschema's in deze handleiding gebeuren (z. pagina 41).
- Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden in spanningsvrije toestand uit.



Bij niet-naleving bestaat er levensgevaar!

Voorschriften bij installatie in vochtige ruimtes in acht nemen.

Let bijzonder bij gebruik in vochtige ruimtes op de DIN VDE 0100, deel 701 en 702. Deze voorschriften omvatten verplichte veiligheidsmaatregelen.



Het gebruik van defecte apparaten kan leiden tot gevaar voor personen en tot materiële schade (elektrische schok, kortsluiting).

- Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten.
- Controleer de aandrijving en netkabel op schade.
- Neem contact op met onze service (z. laatste pagina) als u schade aan het apparaat vaststelt.



Bij ondeskundig gebruik bestaat er gevaar op letsels.

- Instrueer alle personen in het veilig gebruik van de buismotor.
- De in beweging zijnde markies observeren en personen uit de buurt houden tot de beweging beëindigd is.
- Verbied kinderen te spelen met vast opgestelde besturingen of de afstandsbediening.
- Bewaar handzenders zo dat een ongewilde werking, bijv. door spelende kinderen, uitgesloten is.
- Voer alle reinigingswerken aan de markies uit in spanningsvrije toestand.
- Bij vast geïnstalleerde apparaten moet conform DIN VDE 0700 naast de installatie een scheidingsinrichting voor elke fase beschikbaar zijn. Als scheidingsinrichting gelden schakelaars met een contactopeningswijdte van min. 3 mm (bijv. LS-schakelaar, zekeringen of FI-schakelaar). Controleer regelmatig de installatie. Bij beschadigingen (bijv. tekenen van slijtage, beschadigde kabels en verschoven eindposities) mag de installatie niet worden gebruikt.

- Tijdens het bedienen van de open/uitgeschoven installatie voorzichtigheid bewaren aangezien onderdelen naar beneden kunnen vallen als bevestigingen afnemen of gebroken zijn.
- De netaansluitkabel van deze aandrijving mag enkel door hetzelfde kabeltype, geleverd door de fabrikant van de aandrijving, worden vervangen (door de fabrikant zelf, zijn klantendienst of een dergelijk gekwalificeerde persoon) om gevaren te vermijden.
- Vast gemonteerde besturingsinrichtingen moeten zichtbaar worden aangebracht. Berekeningsdraaimoment en berekeningsbedrijfsduur moeten met de eigenschappen van het aangedreven deel verenigbaar zijn.
- Wordt de buismotor met een schakelaar met UIT-voorstelling geregeld, dan moet deze schakelaar in het zicht van de buismotor van bewegende onderdelen, worden aangebracht op een hoogte van minstens 1,5 m.
- Bij aandrijvingen die zonder een aangedreven deel worden geleverd, moet het berekeningsdraaimoment en de berekeningsbedrijfsduur met de eigenschappen van het aangedreven deel overeenkomen.
- De reglementaire werking van de installatie is enkele gegarandeerd bij deskundige installatie, montage, voldoende stroomtoevoer en onderhoud. De installatie moeten worden beveiligd tegen onbevoegde bediening. Neem veiligheidsmaatregelen tegen het onopzettelijk inschakelen.
- Voor werkzaamheden aan de installatie moeten alle te monteren aansluitkabels spanningsvrij worden geschakeld. Alle niet benodigde kabels moeten worden verwijderd en alle inrichtingen, die niet voor een bediening met de aandrijving nodig zijn, moeten buiten werking worden gesteld
- Installatie niet bedienen en scheiden van de netspanning als werkzaamheden (bijv. vensters poetsen) in de buurt worden uitgevoerd.
- Het bedieningselement van een handmatige activering (handmatige noodkrukas) moet op een hoogte van onder 1,8 m worden aangebracht.
- De omschakeltijd bij verandering van looprichting moet minstens 0,5 seconden bedragen. De ingestelde schakelaars mogen niet gelijktijdig het OMHOOG-/OMLAAG-commando uitvoeren. De aandrijving mag enkel voor de, in de handleiding beschreven doeleinden, worden gebruikt.



Installatie niet bedienen en scheiden van de netspanning als werkzaamheden (bijv. vensters poetsen) in de buurt worden uitgevoerd.





Correct gebruik / toepassingsvoorwaarden

Gebruik de buismotor enkel voor het openen en sluiten van rolluiken en markiezen.

- De motorkabel moet binnen in de lege buis, met naleving van de plaatselijke elektrische voorschriften, tot aan de aftakdoos worden geplaatst.
- Gebruik enkel originele componenten en toebehoren van de fabrikant.

Toepassingsvoorwaarden

- Voor de elektrische aansluiting moet op de montage-locatie steeds een 230 V /50 Hz stroomaansluiting, met door de installateur te voorziene ontgrendelvoorziening (zekering), beschikbaar zijn.



Belangrijke montageaanwijzingen



BELANGRIJK!

Vergelijk voor de montage de gegevens inzake spanning/frequentie op het typeplaatje met die van het plaatselijke netwerk.

- Voor de montage van de buismotor, alle niet voor de werking vereiste kabels en inrichtingen demonteren resp. buiten werking stellen.
- Bewegende onderdelen van aandrijvingen, die onder een hoogte van 2,5 m vanaf de bodem worden bediend, moeten worden beveiligd.
- De wikkelas absoluut horizontaal monteren! Bij het scheef opdraaien van de rolluik kan er schade aan de motor of aan de rolluik ontstaan.
- Het toezichtdeksel van de rolluikkast moet gemakkelijk kunnen worden afgenomen en toegankelijk zijn en mag niet worden behangen of bepleisterd.

Vergelijk na het uitpakken:

- de verpakkingsinhoud met de informatie omtrent de leveringsomvang op de verpakking
- het motortype met overeenkomstige gegevens op het typeplaatje



Technische gegevens

Motortype:	Spanning:	Frequentie:	Toerental:	Stroomopname:	Vermogen:	Inschakelduur:	Draaimoment:	Emissiegeluidsdrukniveau:
JM35-100	230 Volt	50Hz	17 U/min.	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 Volt	50Hz	15 U/min.	0.64 A	145 W	4 min.	15 Nm	<70dB
JM45-250	230 Volt	50Hz	15 U/min.	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 Volt	50Hz	15 U/min.	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



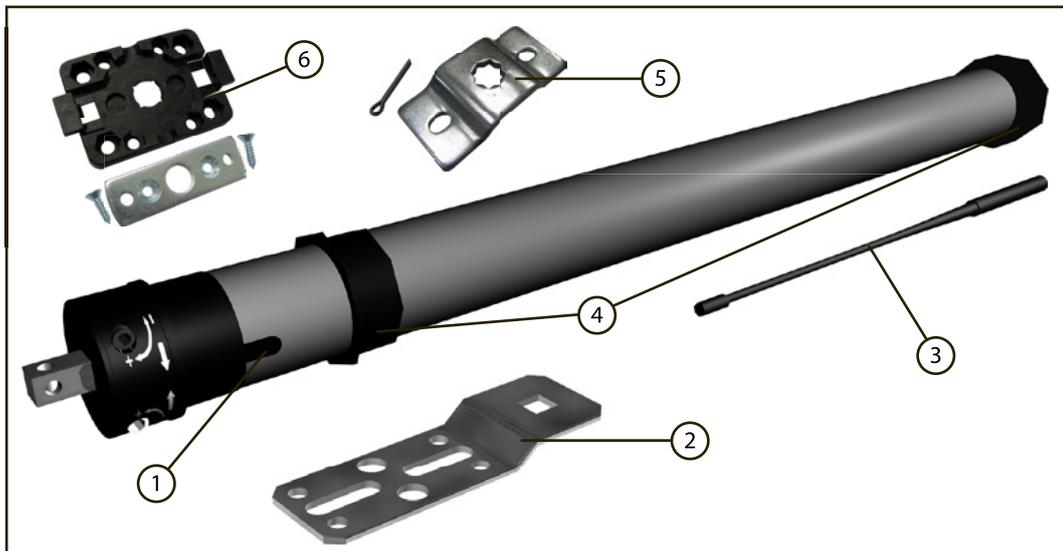


LEVERINGSOMVANG

Vergelijk na het uitpakken:

- de verpakkingsinhoud met de informatie omtrent de leveringsomvang op de verpakking
- het motortype met overeenkomstige gegevens op het typeplaatje

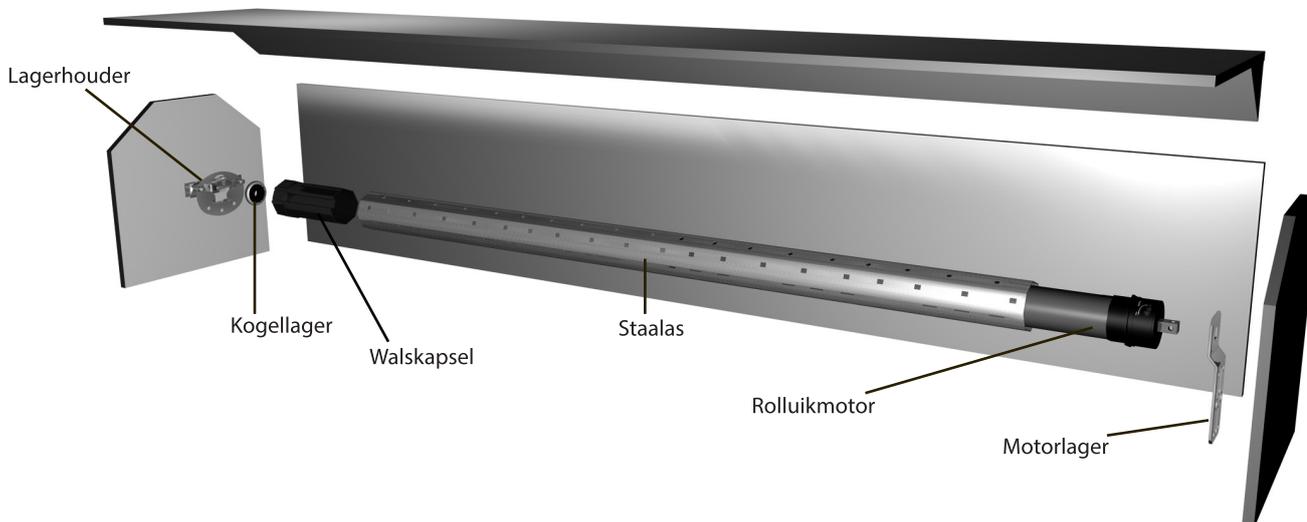
1. Motor
 2. Vlakke motorlager (enkel model JM45)
 3. Motor instelpen
 4. Adapter en meenemer
 5. Stermotorlager
 6. Motorkliklager (enkel model JM35)
- + gebruikshandleiding



Montage

Alvorens te starten met de montage:

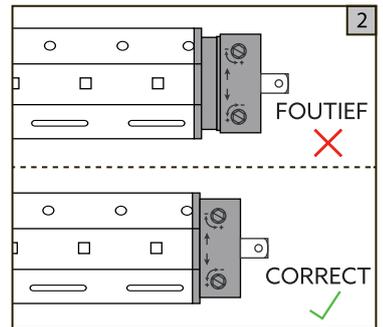
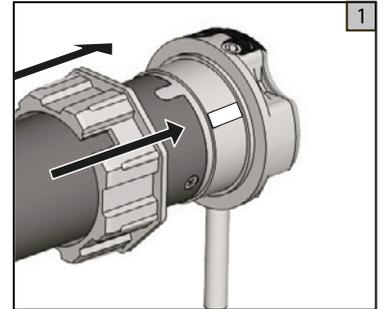
1. Lees alvorens met de installatie te starten, de gebruikshandleiding nauwkeurig en volledig door.
2. Verzekert dat de rolluik niet beschadigd is en dat deze zonder wrijvingen opent en sluit. Indien nodig, beschadigde onderdelen vervangen.
3. Laat de rolluik helemaal naar beneden en stel vast of de motor aan de linker of rechterzijde in de rolluikkast moet worden geïnstalleerd. Kies steeds de kortste weg naar de volgende aftakdoos aangezien kabels in de rolluikkast niet mogen worden verplaatst.
4. De regeling van de eindschakelaar vindt plaats via de volledig omhoog geschoven kunststof ring. Verzekert dat de motor tot aan de aanslag in de as kan worden geschoven.





Montage van de buismotor

1. Plaats eerst de aansluitkabel met inachtneming van de plaatselijk bouw- en elektrovoorschriften in een lege buis tot aan de aftakdoos.
2. Laat de rolluik helemaal naar beneden en maak de asverbinding los.
3. Demonteer de rolluikas.
4. Monteer aan de zijkant waar u de motor wilt monteren, ook het in de leveringsomvang inbegrepen motorlager. De motor kan links of rechts worden gemonteerd.
5. Schuif de loopringadapter over de loopring op de aandrijfkop tot deze vastklikt. Let daarbij op de juiste positie van de groef in de adapter. (afb. 1)
6. Schuif nu de motor in de rolluikas tot deze conform (afb. 2) volledig met de loopring in de as ingeschoven is. Gebruik hiervoor in geen geval een hamer! De adapter en meenemer kunnen onder omstandigheden niet volledig soepel worden ingeschoven maar er mag niet op de motor worden geklopt.
7. Controleer nu of de as met de ingebouwde motor eenvoudig in de lagers te monteren is of als u de as onder omstandigheden moet inkorten. Plaats nu de as in de lagers en verzeker de vierkanttap van de motorkop met de borgpen, die in de verpakking van de lager inbegrepen is.



BELANGRIJK!

Boor de motor niet aan en draai geen schroeven in de motor!

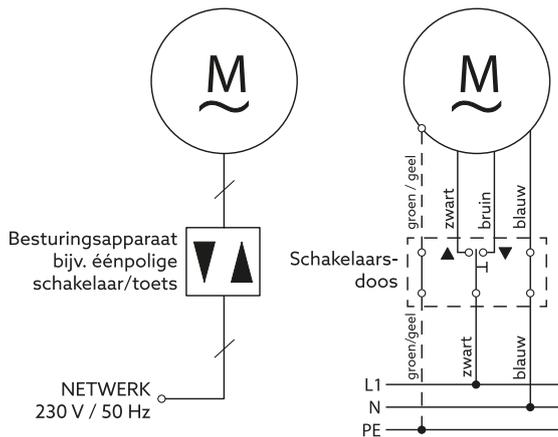
In gemonteerde toestand moet de opgedraaide rolluik loodrecht in de geleidingsrail van het venster lopen.

Let op de horizontale montage van de lager. Een scheef opgedraaide rolluik kan de aandrijving blokkeren en vernielen.

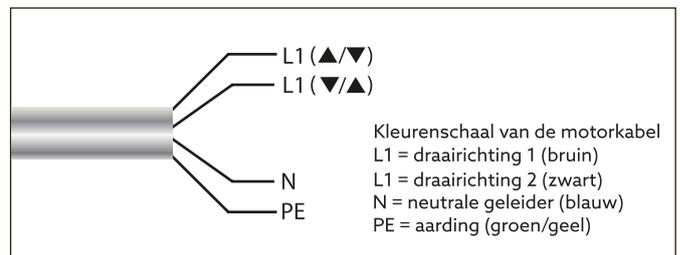
Let erop dat de motor zo gemonteerd wordt dat de instelschroeven voor instelling van de eindpunten van de motor goed toegankelijk blijven!



Elektrische aansluiting



Regeling van een aandrijving met een éénpolige rolluikschakelaar
 Installatieschema en aansluitschema voor de montage aan de rechterzijde.





INSTELLEN VAN DE EINDPUNTEN

1. Sluit de rolluikmotor aan op een geschikte schakelaar!
2. Breng de motor via de schakelaar zolang naar beneden tot de motor uitschakelt en de eindinstelling af fabriek bereikt is.



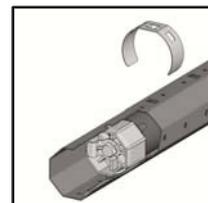
Let erop dat u nooit meerdere motoren op een schakelaar parallel mag schakelen en per motor een schakelaar moet worden aangesloten. Wilt u meerdere motoren parallel aansturen, dan moet u absoluut een scheidingsrelais voor elke motor schakelen. U verkrijgt dergelijke scheidingsrelais bij onze handelspartner www.jalousiescout.de of in de speciaalzaak.

3. Nu bevestigt u de rolluik op de rolluikas. Gebruik voor de bevestiging van de rolluik op de as staalbandophangers, ook wel borgveren genaamd. Deze verkrijgt u bij onze handelspartner www.jalousiescout.de of in de goed gesorteerde speciaalzaak



Als u voor de ophanging van de rolluik schroeven in de rolluikas draait, in acht nemen dat deze kort genoeg zijn en de motor in geen geval mogen aanraken!

Bij rolluikmotoren van het type JM35 is het aanbevolen om zogenaamde ophangklemmen voor de borgveren te gebruiken. Deze ontvangt u bij onze handelspartner www.jalousiescout.de of in de goed gesorteerde speciaalzaak. De klemmen zorgen ervoor dat de motoren van de rolluik bij de montage in een 40er of 50er 8-kant staalas niet door de zwaluwstaartverbindingen van de borgveren worden beschadigd.



4. Rij de rolluikmotor met rolluik nu zo ver omhoog tot het gewenste eindpunt bijna bereikt is. (schakelt de motor vroeger uit, ga dan verder met punt 5). De rolluiksluitstaaf moet aan de buitenkant nog zichtbaar zijn. Draai nu met de instelpen zolang aan de bovenste instelpen in de richting van de min totdat de motor tijdig het bovenste instelpunt heeft bereikt. Plaats nu de schakelaar opnieuw naar boven en voer de gedetailleerde instelling uit. Hiervoor draait u zolang richting plus tot het gewenste uitschakelpunt is bereikt.
5. Als de motor in oprichting voor de gewenste eindpositie uitschakelt, laat u de schakelaar in opwaartse richting staan. Draai de instelschroef met het bijgevoegde instelgereedschap in plus (+) richting, tegelijk start de motor in opwaartse richting.
6. Heeft de rolluik de gewenste hefhoogte bereikt, verwijder dan het instelgereedschap.
7. Laat nu de rolluik als test meermaals volledig naar omhoog en omlaag rollen. Stopt de rolluik op de ingestelde eindpunten, dan is de instelling van de eindschakelaar beëindigd en de rolluikkast kan worden gesloten.

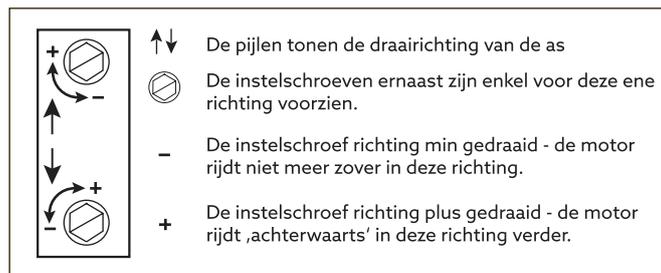


Let erop dat de eindschakelaar van de aandrijving enkel reglementair functioneert als de aandrijving correct en helemaal in de as is ingebouwd!

Let erop dat de aandrijving met een thermische veiligheidsschakelaar voorzien is en het kan zijn dat de aandrijving uitschakelt aangezien deze na enkele ritten een hoge temperatuur bereikt heeft. Na ca. 15-20 minuten afkoeltijd is de motor opnieuw bedrijfsklaar.

8. Wijzigen van de eindpunten

Rij de rolluik terug naar de middelste positie en start opnieuw.



De aandrijving tilt de rolluik niet op resp. laat de rolluik niet neer, start te traag of met luide geluiden.

Mogelijke oorzaak 1:

- De aansluitingen zijn niet correct.

Oplossing 1:

- Controleer de aansluitingen.

Mogelijke oorzaak 2:

- Verkeerde installatie of overbelasting.

Oplossing 2:

- Controleer de installatie en rolluikbelasting.

De rolluik stopt tijdens het optillen en neerlaten!

Mogelijke oorzaak 1:

- Bereiken van het ingestelde eindpunt.

Oplossing 1:

- Eindpunten opnieuw volgens handleiding instellen.

Mogelijke oorzaak 2:

- Bedrijfsduur overschreden (4 min.).

Oplossing 2:

- Laat de motor ca. 20 minuten afkoelen.

De motor start niet!

Mogelijke oorzaak:

- De netspanning ontbreekt.

Oplossing:

- Controleer met een spanningsmeter of de toevoerspanning (230 V) aanhoudt en controleer de bedrading.

- Let vooral op de gegevens omtrent de niet-toegestane aansluittypes.

- Controleer de installatie.

De motor draait bij het drukken op de knop in de verkeerde richting!

Mogelijke oorzaak:

- De besturkabels zijn verwisseld.

Oplossing:

- Scheid de toevoerleiding van het netwerk en verwissel de zwarte/bruine ader van de motorkabel op uw besturing.

De buismotor stopt bij instelwerken en testloop niet vanzelf.

Mogelijke oorzaak 1:

- De adapter is mogelijk van de loopring op de aandrijfkop gegleden

Oplossing 1:

- Controleer of de adapter stevig voor de aandrijfkop zit en volledig in de rolluikas steekt. Schuif de adapter opnieuw stevig voor de aandrijfkop en schuif de rolluikas volledig op de adapter. Stel eventueel de eindpunten opnieuw in.

Mogelijke oorzaak 2:

- Walskapsel niet gefixeerd of rolluikas te kort.

Oplossing 2:

- Walskapsel fixeren of passende rolluikas plaatsen.

De buismotor blijft in normaal bedrijf tussen beide eindpunten staan!

Mogelijke oorzaak:

- De thermische veiligheid is geactiveerd.

Oplossing:

- De motor ca. 20 minuten laten afkoelen.

De rolluik blijft tijdens het naar omhoog schuiven staan!

Mogelijke oorzaak:

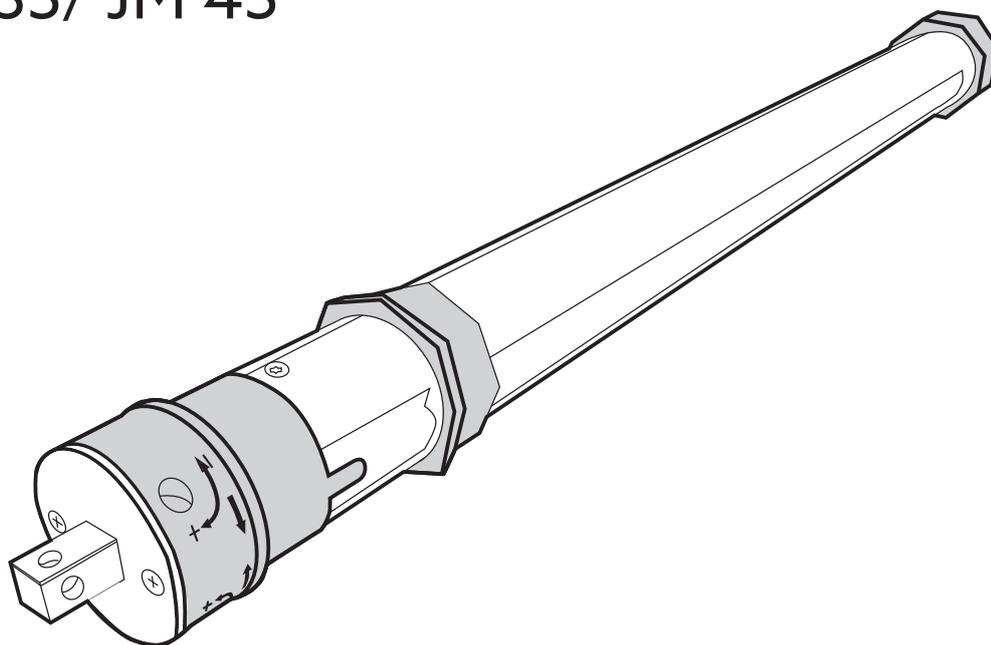
- Bevroren rolluik resp. hindernis in de looprail.

Oplossing:

- IJsvorming resp. hindernis verhelpen.
- Rolluik in neerwaartse richting vrijmaken.



Elektromechaniczny silnik rurowy Seria JM 35/ JM 45



Ogólne zasady bezpieczeństwa 45
 Dane techniczne 46
 Zakres dostawy / Montaż 47
 Montaż silnika rurowego 48
 Przyłącze elektryczne 48
 Ustawianie punktów końcowych 49
 Usuwanie błędów / często zadawane pytania ... 50

- GB An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
- F Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
- I Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
- E Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
- NL Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
- PL Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
- TR Türkçe kilavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

Napędy rolet (JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350) spełniają wymagania obowiązujących wytycznych europejskich i krajowych.

2006/42/WE - dyrektywa maszynowa
 2014/30/UE - dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej
 2014/35/UE - dyrektywa niskonapięciowa

Deklaracja producenta
 Wymienione wyżej produkty są zgodne z wymaganiami niemieckiej ustawy w sprawie bezpieczeństwa produktów (ProdSG) w odniesieniu do zapewnienia bezpieczeństwa i zdrowia.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
 EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
 Zechstraße 1-7
 82069 Hohenschäftlarn - Niemcy




 Michael Mayer
 Prezes

(Rev.: 03/2016_JM35/45)

- OSTRZEŻENIE:** Ważna informacja bezpieczeństwa! Dla bezpieczeństwa osób ważne jest przestrzeganie tych instrukcji! Instrukcję należy zachować oraz przekazać nowemu właścicielowi!
- Podczas wszystkich prac przy instalacjach elektrycznych istnieje zagrożenie życia spowodowane porażeniem prądem.
- Podłączenie silnika rurowego do sieci oraz wszystkie prace przy instalacjach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez certyfikowanego elektryka zgodnie ze schematami przyłączeniowymi podanymi w niniejszej instrukcji (p. strona 46).
 - Wszystkie prace montażowe i przyłączeniowe należy wykonywać w stanie odłączonym od napięcia.
- Nieprzestrzeganie powoduje zagrożenie życia! Przestrzegać przepisów podczas instalowania w pomieszczeniach wilgotnych.
- W szczególności podczas zastosowania w pomieszczeniach wilgotnych należy przestrzegać norm DIN VDE 0100, część 701 i 702. Przepisy te zawierają obowiązkowe działania ochronne.
- Stosowanie uszkodzonych urządzeń może spowodować zagrożenia dla ludzi oraz straty materialne (porażenie prądem, zwarcie).
- Nigdy nie używać zepsutych lub uszkodzonych urządzeń.
 - Sprawdzić, czy napęd i kabel sieciowy są nienaruszone.
 - W razie stwierdzenia uszkodzeń urządzenia należy zwrócić się do naszego serwisu (p. ostatnia strona).
- W przypadku nieprawidłowego użytkowania istnieje podwyższone ryzyko obrażeń ciała.
- Poinstruować wszystkie osoby w zakresie bezpiecznego użytkowania silnika rurowego.
 - Obserwować poruszającą się markizę oraz nie pozwalać zbliżać się ludziom do zakończenia ruchu.
 - Zabronić dzieciom bawienia się sterownikami stacjonarnymi lub sterownikiem zdalnym.
 - Nadajnik ręczny przechowywać tak, aby uniemożliwić niepożądane uruchamianie, np. przez bawiące się dzieci.
 - Wszystkie prace związane z czyszczeniem markizy należy wykonywać w stanie odłączonym od napięcia.
- Podczas obsługi otwartej/wysuniętej instalacji należy zachować ostrożność, ponieważ mogą spadać części, jeśli mocowania się poluzują lub pękają.
 - Przewód przyłączeniowy sieci tego napędu można wymienić tylko na przewód takiego samego typu, dostarczony przez producenta napędu (przez samego producenta, dział obsługi klienta lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach), aby uniknąć niebezpieczeństw.
 - Montowane na stałe urządzenia sterownicze muszą być mocowane w miejscu widocznym. Znamionowy moment obrotowy i znamionowy okres eksploatacji muszą być zgodne z właściwościami części napędzanej.
 - Jeśli silnik rurowy jest sterowany przełącznikiem z ustawieniem wstępnym WYŁ, to przełącznik ten należy zamocować w odległości równej polu widzenia silnika rurowego od części poruszających się, na wysokości co najmniej 1,5 m.
 - W przypadku napędów dostarczanych bez części napędzanej znamionowy moment obrotowy i znamionowy okres eksploatacji muszą być zgodne z właściwościami części napędzanej.
 - Prawidłowa eksploatacja instalacji jest zapewniona tylko po wykonaniu specjalistycznego zainstalowania, montażu, zapewnieniu odpowiedniego zasilania oraz konserwacji. Instalację należy zabezpieczyć przed nieuprawnioną obsługą. Podjąć działania zabezpieczające przed niezamierzonym włączeniem.
 - Przed rozpoczęciem pracy przy instalacji należy odłączyć od napięcia wszystkie przewody przyłączeniowe przeznaczone do zamontowania. Należy usunąć wszystkie niepotrzebne przewody, a wszystkie urządzenia, które nie muszą być załączane z napędem, należy wyłączyć
- Jeśli w pobliżu wykonywane są prace (np. mycie okien), nie wolno używać instalacji i należy odłączyć ją od napięcia sieciowego.
- Element załączający włącznika ręcznego (awaryjna korba ręczna) należy zamocować na wysokości mniejszej niż 1,8 m.
 - Czas przełączania podczas zmiany kierunku ruchu musi wynosić co najmniej 0,5 sekundy. Stosowane przełączniki nie mogą wykonywać jednoczesnego polecenia W GÓRĘ/W DÓŁ. Napęd można stosować tylko do celów opisanych w instrukcji.
- W przypadku urządzeń zainstalowanych na stałe zgodnie z normą DIN VDE 0700 od strony instalacji musi znajdować się urządzenie odłączające dla każdej fazy. Urządzeniami odłączającymi są przełączniki o szerokości rozwarcia styku min. 3 mm (np. wyłączniki instalacyjne, bezpieczniki lub wyłączniki różnicowo-prądowe). Regularnie sprawdzać instalację. W przypadku uszkodzeń (np. oznaki zużycia, uszkodzone kable i przestawione położenia krańcowe) nie wolno używać instalacji.





Właściwe zastosowanie / warunki użytkowania

Silnik rurowy stosować tylko do otwierania i zamykania rolet i markiz.

- Kabel silnika należy układać wewnątrz w pustej rurze do puszkii rozgałęźnej, uwzględniając miejscowe przepisy elektryczne.
- Stosować tylko oryginalne części i akcesoria producenta.

Warunki użytkowania

- W celu wykonania podłączenia elektrycznego w miejscu montażu musi stale znajdować się przyłącze prądu 230 V / 50 Hz, z urządzeniem przeciążeniowym (bezpiecznikiem) w miejscu montażu.



Ważne wskazówki montażowe



WAŻNE!

Przed montażem należy porównać dane dotyczące napięcia/częstotliwości na tabliczce znamionowej z danymi sieci publicznej.

- Przed zamontowaniem silnika rurowego należy zdemontować lub odłączyć wszystkie przewody i urządzenia niepotrzebne do eksploatacji.
- Należy zabezpieczyć części ruchome napędów, które są użytkowane na wysokości mniejszej niż 2,5 m od ziemi.
- Wążek nawojowy należy koniecznie montować poziomo! W przypadku krzywego nawijania rolety może dojść do uszkodzeń silnika lub rolety.
- Pokrywa rewizyjna skrzynki rolety musi się łatwo zdejmować i być dostępna, nie należy jej tapetować ani tynkować.

Po rozpakowaniu należy porównać:

- zawartość opakowania z danymi dotyczącymi zakresu dostawy na opakowaniu
- typ silnika z odpowiednimi danymi na tabliczce znamionowej



Dane techniczne

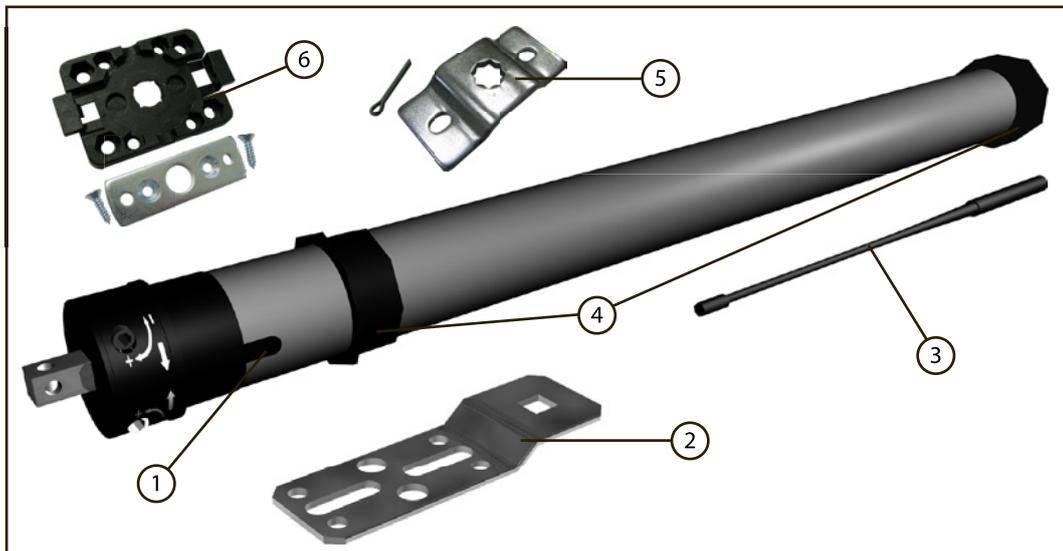
Typ silnika:	Napięcie:	Częstotliwość:	Prędkość obrotowa:	Pobór prądu:	Moc:	Okres włączenia:	Moment obrotowy:	Poziom mocy akustycznej:
JM35-100	230 V	50Hz	17 obr./min.	0.53 A	121 W	4 min.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 V	50Hz	15 obr./min.	0.64 A	145 W	4 min.	15Nm	<70dB
JM45-250	230 V	50Hz	15 obr./min.	0.83 A	191 W	4 min.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 V	50Hz	15 obr./min.	0.86 A	198 W	4 min.	35 Nm	<70dB



Po rozpakowaniu należy porównać:

- zawartość opakowania z danymi dotyczącymi zakresu dostawy na opakowaniu
- typ silnika z odpowiednimi danymi na tabliczce znamionowej

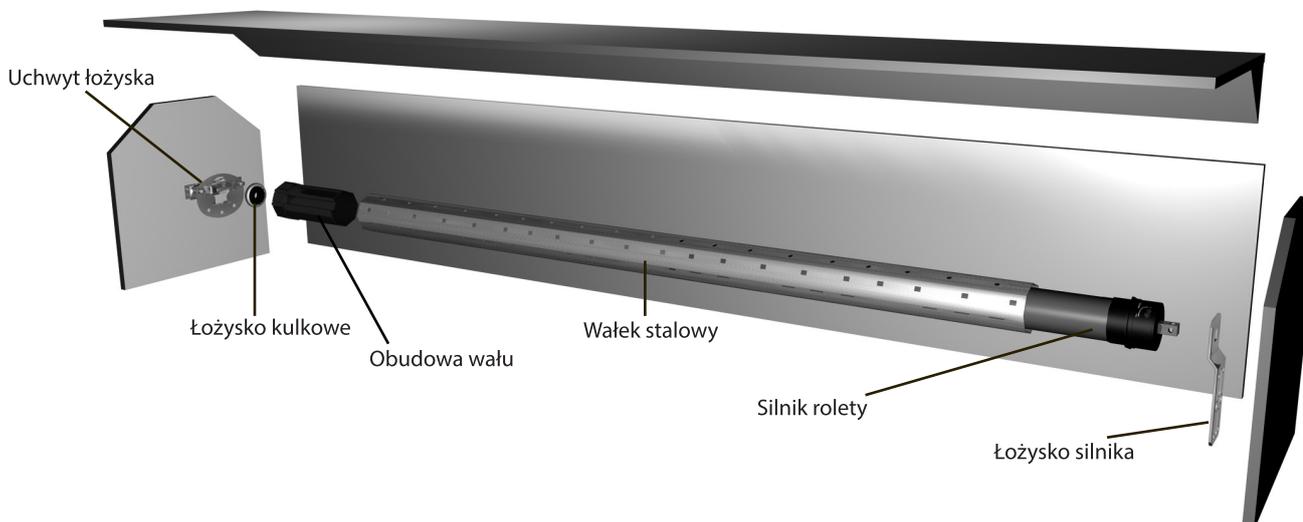
1. Silnik
 2. Łożysko płaskie silnika (tylko model JM45)
 3. Trzpień nastawczy silnika
 4. Adapter i zabierak
 5. Łożysko gwiazdowe silnika
 6. Łożysko zatrzaskowe silnika (tylko model JM35)
- + instrukcja obsługi



Montaż

Przed rozpoczęciem montażu:

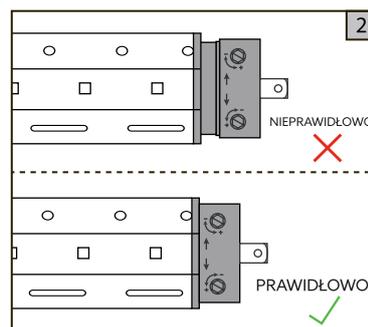
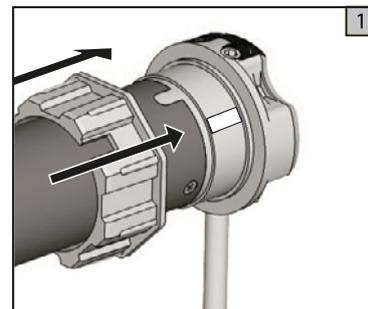
1. Przed rozpoczęciem instalowania należy dokładnie i w całości przeczytać instrukcję obsługi.
2. Upewnić się, że roleta nie jest uszkodzona oraz można ją bez przeszkód otworzyć i zamknąć. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części.
3. Całkowicie opuścić roletę i sprawdzić, czy silnik należy zainstalować z lewej lub z prawej strony w skrzynce rolety. Zawsze wybierać najkrótszy odcinek do najbliższej puszki rozgałęznej, ponieważ nie wolno przekładać przewodów w skrzynce rolety.
4. Sterowanie wyłącznika krańcowego odbywa się za pomocą całkowicie nasuniętego pierścienia z tworzywa sztucznego. Zawsze należy się upewnić, że silnik można wsunąć w wałek do oporu.





Montaż silnika rurowego

1. Najpierw ułożyć przewód przyłączeniowy zgodnie z miejscowymi przepisami budowlanymi i elektrycznymi w pustej rurze do puszkii rozgałęźnej.
2. Całkowicie opuścić roletę i rozłączyć połączenie wałka.
3. Zdemontować wałek rolety.
4. Zamontować łożysko silnika, również znajdujące się w zakresie dostawy, na stronie, na której montowany będzie silnik. Silnik można montować z lewej lub z prawej strony.
5. Nasunąć adapter na pierścień bieżny na głowicy napędu do zatrzaśnięcia. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe położenie rowka w adapterze. (Rys. 1)
6. Wsunąć silnik w wałek rolety, aż będzie całkowicie wsunięty z pierścieniem bieżnym w wałek zgodnie z rys. 2. Nie używać w tym celu młotka! Ewentualnie nie należy całkowicie swobodnie wsuwać adaptera i zabieraka, nie może jednak dochodzić do uderzania w silnik.
7. Sprawdzić, czy wałek z zamontowanym silnikiem można łatwo zamontować w łożyskach lub czy ewentualnie trzeba skrócić wałek. Włożyć wałek w łożyska i zabezpieczyć czop czworokątny głowicy silnika trzpieniem zabezpieczającym dołączonym do łożyska.



WAŻNE!

Nie nawiercać silnika i nie wkręcać śrub w silnik!

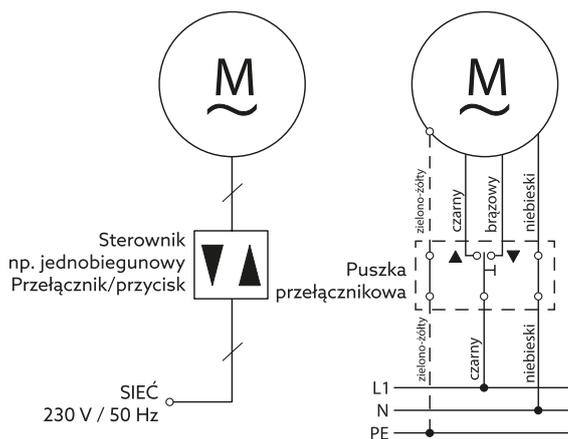
W stanie zamontowanym zwinięta roleta musi wsuwać się pionowo w szynę prowadzącą okna.

Zwrócić uwagę, aby łożyska były zamontowane poziomo. Nierówno zwinięta roleta może zablokować i zniszczyć napęd.

Zwrócić uwagę, aby silnik był zamontowany w sposób zapewniający dobrą dostępność śrub nastawczych do ustawiania punktów końcowych silnika!

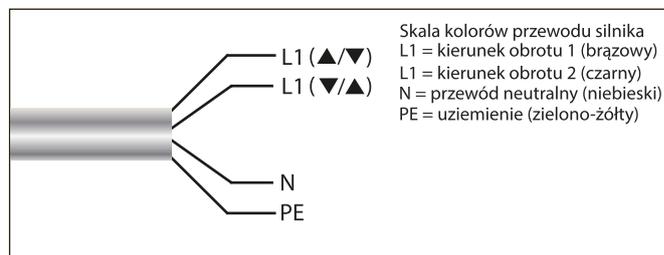


Przyłącze elektryczne



Sterowanie napędu odbywa się za pomocą jednobiegowego przełącznika rolety

Schemat instalacji i podłączenia do montażu z prawej strony.



1. Podłączyć silnik rolety do właściwego przełącznika!
2. Przesuwać silnik za pomocą nadajnika do dołu tak długo, aż się wyłączy i uzyskane zostanie fabryczne ustawienie krańcowe.



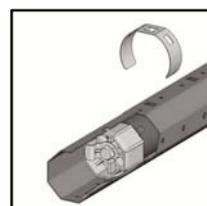
Należy pamiętać, że nigdy nie wolno podłączać kilku silników równoległe do jednego przełącznika, a dla każdego silnika musi być podłączony jeden przełącznik. Jeśli konieczne jest równoległe sterowanie kilku silników, należy koniecznie przed każdym silnikiem załączyć przełącznik odłączający. Takie przełączniki odłączające można nabyć u naszego partnera handlowego www.jalousiescout.de lub w sklepach specjalistycznych.

3. Zamocować roletę do wałka. Do mocowania rolety na wałku stosować tylko wieszaki z taśmy stalowej, zwane również sprężynami zabezpieczającymi. Można je nabyć u naszego partnera handlowego www.jalousiescout.de lub w dobrze zaopatrzonych sklepach specjalistycznych



Jeśli podczas zawieszania rolety wkręcane są śruby w wałek rolety, należy pamiętać, że muszą być one odpowiednio krótkie i pod żadnym pozorem nie mogą dotykać silnika!

W silnikach rolet typu JM35 zaleca się stosowanie tak zwanych zacisków do zawieszania do sprężyn zabezpieczających. Można je nabyć u naszego partnera handlowego www.jalousiescout.de lub w dobrze zaopatrzonych sklepach specjalistycznych. Zaciski zapewniają, że silniki rolet podczas montażu w 8-kątnym wałku stalowym typu 40 lub 50 nie zostaną uszkodzone przez złącza typu jaskółczy ogon w sprężynach zabezpieczających.



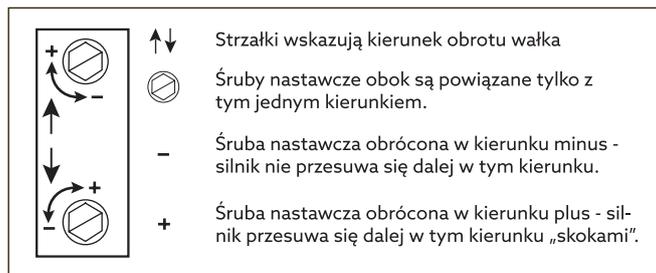
4. Przesunąć silnik rolety wraz z roletą do góry, prawie na odległość dojścia dożądanego punktu końcowego. (Jeśli silnik wyłączy się wcześniej, należy kontynuować od punktu 5). Pręt końcowy rolety powinien być jeszcze widoczny od zewnątrz. Trzpieniem nastawczym należy obracać górny trzpień nastawczy w kierunku minus, aż silnik w odpowiednim momencie dojdzie do górnego punktu nastawczego. Przełożyć przełącznik ponownie w kierunku górnym i wykonać ustawienie precyzyjne. W tym celu należy obracać w kierunku plus do momentu dojścia do punktu wyłączenia.
5. Jeśli silnik w kierunku w górę wyłącza się przed żądanym położeniem krańcowym, należy zatrzymać przełącznik w kierunku w górę. Obrócić śrubę nastawczą dołączonym narzędziem nastawczym w kierunku plus (+), jednocześnie silnik zacznie pracować w kierunku w górę.
6. Kiedy roleta dojdzie do żądanej wysokości podniesienia, należy wyjąć narzędzie nastawcze.
7. Na próbę należy kilka razy całkowicie zwinąć i rozwinąć roletę. Jeśli roleta zatrzyma się w ustawionych punktach końcowych, ustawianie przełącznika krańcowego zostało zakończone i można zamknąć skrzynkę rolety.



Należy pamiętać, że wyłączniki krańcowe napędu działają prawidłowo tylko wtedy, gdy napęd jest zamontowany prawidłowo i całkowicie w wałku!

Należy pamiętać, że napęd jest wyposażony w ochronny wyłącznik termiczny i może się zdarzyć, że napęd się wyłączy, ponieważ po kilku przesunięciach osiągnął wysoką temperaturę. Silnik jest ponownie gotowy do eksploatacji po ok. 15-20 minutach stygnięcia.

8. **Zmiana punktów końcowych**
Cofnąć roletę do położenia środkowego i rozpocząć od przodu.





Napęd nie podnosi ani nie opuszcza rolety, uruchamia się za wolno lub z głośnymi odgłosami.

Możliwa przyczyna 1:

- Przyłącza nie są prawidłowe.

Rozwiązanie 1:

- Kontrola przyłączy.

Możliwa przyczyna 2:

- Nieprawidłowa instalacja lub przeciążenie.

Rozwiązanie 2:

- Kontrola instalacji i obciążenia rolety.

Roleta zatrzymuje się podczas podnoszenia i opuszczania!

Możliwa przyczyna 1:

- Dojść do ustawionego punktu końcowego.

Rozwiązanie 1:

- Ponownie ustawić punkty końcowe według instrukcji.

Możliwa przyczyna 2:

- Przekroczony czas eksploatacji (4 min.).

Rozwiązanie 2:

- Odczekać ok. 20 minut, aby silnik ostygł.

Silnik nie pracuje!

Możliwa przyczyna:

- Brak napięcia sieciowego.

Rozwiązanie:

- Sprawdzić za pomocą miernika napięcia, czy występuje napięcie zasilające (230 V) oraz skontrolować okablowanie.
- Przestrzegać w szczególności informacji dotyczących niedozwolonych rodzajów podłączania.
- Sprawdzić instalację.

Po naciśnięciu przycisku silnik przesuwa się w niewłaściwym kierunku!

Możliwa przyczyna:

- Przewody sterownicze są zamienione.

Rozwiązanie:

- Odłączyć przewód doprowadzający od sieci i zamienić czarną/brązową żyłę kabla silnika na sterowniku.

Podczas czynności nastawczych i pracy próbnej silnik rurowy nie zatrzymuje się samoczynnie.

Możliwa przyczyna 1:

- Adapter mógł zsunąć się z pierścienia bieżnego na głowicy napędu.

Rozwiązanie 1:

- Sprawdzić, czy adapter jest ściśle osadzony przed głowicą napędu i całkowicie włożony w wałek rolety. Ponownie dosunąć adapter ściśle przed głowicę napędu i całkowicie nasunąć wałek rolety na adapter. W razie potrzeby ustawić ponownie punkty końcowe.

Możliwa przyczyna 2:

- Obudowa wału nie jest zamocowana lub wałek rolety za krótki.

Rozwiązanie 2:

- Zamocować obudowę wału lub włożyć pasujący wałek rolety.

Podczas normalnej eksploatacji silnik rurowy zatrzymuje się między obydwoma punktami końcowymi!

Możliwa przyczyna:

- Zadziałała ochrona termiczna.

Rozwiązanie:

- Odczekać ok. 20 minut, aby silnik ostygł.

Roleta zatrzymuje się podczas podnoszenia!

Możliwa przyczyna:

- Oblodzona roleta lub przeszkoda w szynie bieżnej.

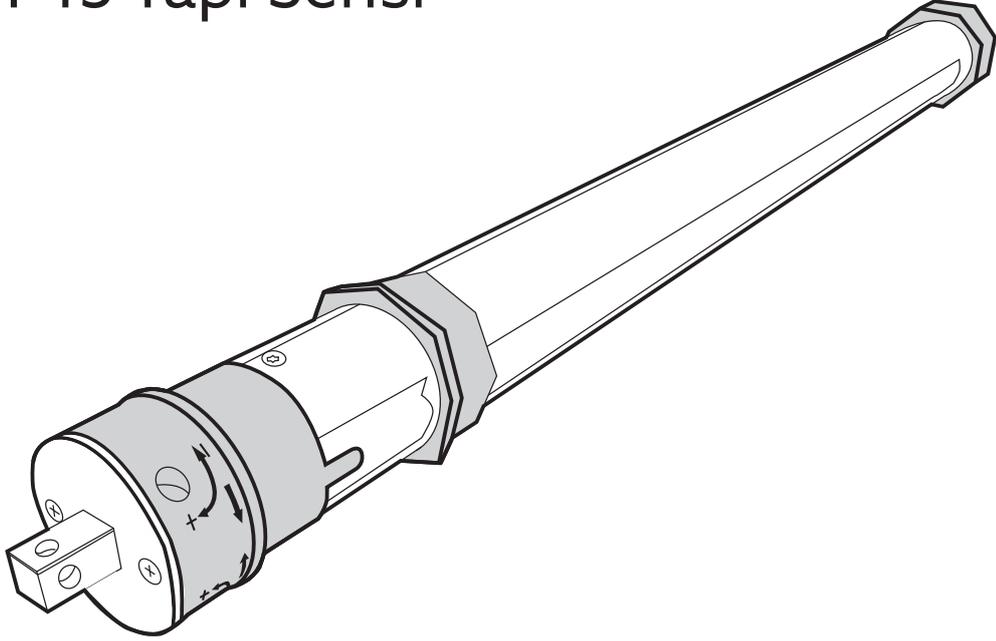
Rozwiązanie:

- Usunąć oblodzenie lub przeszkodę.
- Opuścić swobodnie roletę w kierunku do dołu.



Elektromekanik Boru Motoru

JM 35/ JM 45 Yapı Serisi



Genel Güvenlik Uyarıları	52
Teknik Veriler	53
Teslimat Kapsamı / Montajı.....	54
Boru Motorunun Montajı	55
Elektrik Bağlantısı	55
Durma Noktalarının Ayarlanması	56
Hata Giderme / SSS.....	57

- GB An English manual can be downloaded at <http://www.juliusmayer.de/en/manuals>
- F Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.juliusmayer.de/fr/instructions>
- I Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.juliusmayer.de/it/guida>
- E Encontrará un manual en idioma español en <http://www.juliusmayer.de/es/manual>
- NL Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.juliusmayer.de/ne/handleiding>
- PL Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.juliusmayer.de/pl/instrukcje>
- TR Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

JM35 - 100 / JM45 - 150 / JM45 - 250 / JM45 - 350 kepenk tahrikleri geçerli Avrupa ve Ulusal Direktiflerin gereksinimlerini yerine getirmektedir.

2006/42/AB - Makine Direktifi
2014/30/AB - EMD Direktifi
2014/35/AB - Düşük Gerilim Direktifi

Üretici Beyanı

Yukarıda belirtilen ürünler güvenlik ve sağlık korumasına yönelik Alman Ürün Emniyet Yasası'nın (ProdSG) gereksinimlerini yerine getirmektedir.

EN 60335 - 2 - 97 : 2006+A11+A2
EN 60335 - 1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Almanya




Michael Mayer
Şirket Yöneticisi

(Rev.: 03/2016_JM35/45)





GENEL GÜVENLİK UYARILARI



İKAZ: Önemli güvenlik talimatı!
Kişilerin güvenliği için bu talimatı dikkate almak önemlidir!
Talimatı saklayın ve sahibi değiştiğinde yeni sahibine verin!



Elektrikli sistemlerdeki tüm çalışmalarda akım çarpması nedeniyle hayati tehlike söz konusudur.

- Boru motorunun elektrik bağlantısı ve elektrik sistemindeki tüm çalışmalar sadece bu talimatın bağlantı şemaları doğrultusunda yetkili bir elektrik uzmanı tarafından gerçekleştirilebilir (bkz. sayfa 5).
- Tüm montaj ve bağlantı çalışmalarını gerilimsiz durumda yerine getirin.



Dikkate alınmaması durumunda hayati tehlike söz konusudur!
Nemli odalara yapılan kurulumda talimatları dikkate alın.
Nemli odalardaki kullanımda özellikle DIN VDE 0100, Bölüm 701 ve 702 dikkate alın. Bu talimatlar zorunlu koruyucu önlemler içerir.



Hasarlı cihazların kullanımı kişilerin tehlikeye girmesine ve maddi hasara yol açabilir (akım çarpması, kısa devre).

- Asla hasarlı veya arızalı cihazlar kullanmayın.
- Tahrik ve elektrik kablosunu hasarsızlık bakımından kontrol edin.
- Cihazda hasar tespit ettiğinizde lütfen servisimize (bkz. son sayfa) başvurun.



Amacına uygun olmayan kullanımda yüksek yaralanma tehlikesi söz konusudur.

- Tüm kişileri boru motorunun güvenli kullanımı konusunda bilgilendirin.
- Hareket eden tenteyi takip edin ve hareket sonlanana kadar kişileri uzak tutun.
- Çocuklara yeri sabit olan kumandalarla veya uzaktan kumandalarıyla oynamayı yasaklayın.
- El vericisini, örn. oynayan çocuklar nedeniyle yanlışlıkla işletim meydana gelmeyecek şekilde saklayın.
- Tentede yapılacak tüm temizlik çalışmalarını gerilimsiz durumda yerine getirin.
- Sabit kurulu cihazlarda DIN VDE 0700 doğrultusunda her faz için kurulum taraflı bir ayırma tertibatı mevcut olmalıdır. Ayırma tertibatı olarak min. 3 mm'lik kontak açma genişlikli şalterler geçerlidir (örn. LS şalterleri, sigortalar veya F şalterleri). Düzenli olarak kurulumu kontrol edin. Hasar durumunda (örn. aşınma belirtileri, hasarlı kablolar ve ayarı değiştirilmiş durma konumları) sistemin kullanılması yasaktır.

- Açık/dışarı sürülmüş sistemin kullanımı sırasında, sabitleme yerleri zayıfladığında veya kırıldığında parçalar düşebileceğinden dikkatli olun.

- Bu tahrikin elektrik bağlantısı tehlikeleri önlemek için sadece tahrik üreticisi tarafından teslim edilen aynı hat tipiyle değiştirilebilir (üreticinin kendisinden, müşteri hizmetlerinden veya benzer yetkiye sahip kişiden).

- Sabit montajlı kumanda tertibatları görünebilir şekilde takılmalıdır. Nominal tork ve nominal işletim süresi tahrik edilen parçanın özellikleriyle uyumlu olmalıdır.

- Boru motoru KAPAT ön ayarlı bir şalterle kumanda edilirse, bu şalter boru motorunun görüş alanında hareket eden parçaların uzağında en az 1,5 m yükseklikte takılmalıdır.

- Tahrik edilmeyen bir parçayla teslim edilen tahriklerde nominal tork ve nominal işletim süresi tahrik edilen parçanın özellikleriyle uyumlu olmalıdır.

- Sistemin tekniğe uygun işletimi sadece kurulumun, montajın, yeterli akım beslemesinin sağlanması ve bakımın talimatlara uygun yapılması durumunda getirilebilir. Sistem yetkisiz kullanıma karşı emniyete alınmalıdır. Yetkisiz çalıştırmaya karşı güvenlik önlemleri alın.

- Sistemdeki çalışmalardan önce takılacak tüm bağlantı hatları gerilimsiz hale getirilmelidir. Gereklisi olmayan tüm hatlar çıkarılmalı ve tahrikle kumanda edilmeye gerekli olmayan tüm tertibatlar devre dışı bırakılmalıdır.



Yakınında çalışmalar yapıldığında (örn. pencere temizliği) sistemi çalıştırmayın ve elektrik geriliminden ayırın.

- Bir manuel tetikleyicinin tetikleme elemanı (acil el manivelası) 1,8 metreden yukarı takılmamalıdır.

- Hareket yönü değişikliğinde geçiş süresi en az 0,5 saniye olmalıdır. Kullanılan şalterler aynı anda YUKARI/AŞAĞI komutları yürütmemelidir. Tahrik sadece talimatta açıklanan amaçlar için kullanılabilir.





Doğru Kullanım / Kullanım Koşulları

Boru motorunu sadece kepenklerin ve tentelerin açılması ve kapatılması için kullanın.

- Motor kablosu boş borunun içerisinde bulunarak, yerel elektrik talimatları da dikkate alınarak dağıtım kutusuna kadar yerleştirilmeli.
- Sadece üreticinin orijinal yapı parçalarını ve aksesuarlarını kullanın.

Kullanım Koşulları

- Elektrik bağlantısı için kurulum yerinde sürekli, yapı taraflı serbest bırakma tertibatlı (sigorta) 230 V / 50 Hz'lik bir akım bağlantısı bulunmalıdır.



Önemli Montaj Uyarıları



ÖNEMLİ!

Montajdan önce tip levhasındaki gerilim/frekans ile ilgili bilgileri yerel şebekeyle karşılaştırın.

- Boru motorunun montajından önce işletim için gerekli olmayan tüm hatları ve tertibatları sökün veya devre dışı bırakın.
- Zeminden itibaren 2,5 m yükseklik altında çalıştırılan tahriklerin hareketli parçaları korunmalıdır.
- Sarma milini mutlaka yatay konumda takın! Kepenk düzgün sarılmadığında motorda veya kepenkte hasar meydana gelebilir.
- Kepenk kutusu revizyon kapağı kolay çıkarılabilir ve ulaşılabilir olmalı ve üzeri duvar kağıdı yapıştırılmamalı veya sıva altında kalmamalıdır.

Ambalajdan çıkardıktan sonra şunları karşılaştırın:

- ambalaj içeriği ile ambalaj üzerinde bulunan teslimat kapsamına yönelik bilgileri
- motor tipi ile tip levhasındaki ilgili bilgileri



Teknik Veriler

Motor tipi:	Gerilim:	Frekans:	Devir sayısı:	Akım tüketimi:	Güç:	Çalışma süresi:	Tork:	Gürültü emisyonu seviyesi:
JM35-100	230 Volt	50Hz	17dev./dak.	0.53 A	121 W	4 dak.	10 Nm	<70dB
JM45-150	230 Volt	50Hz	15 dev./dak.	0.64 A	145 W	4 dak.	15 Nm	<70dB
JM45-250	230 Volt	50Hz	15 dev./dak.	0.83 A	191 W	4 dak.	25 Nm	<70dB
JM45-350	230 Volt	50Hz	15 dev./dak.	0.86 A	198 W	4 dak.	35 Nm	<70dB



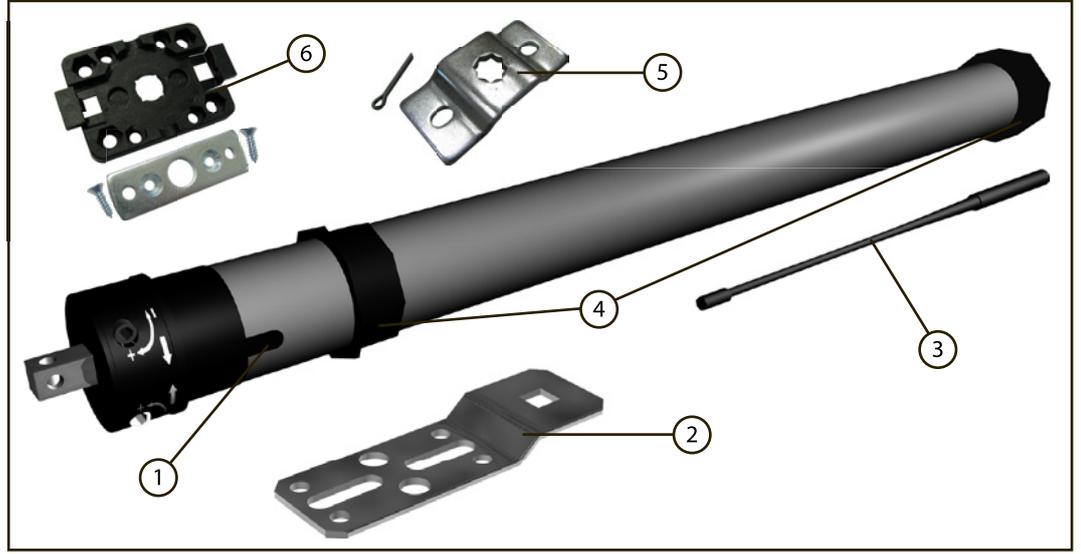


TESLİMAT KAPSAMI

Ambalajdan çıkardıktan sonra şunları karşılaştırın:

- ambalaj içeriği ile ambalaj üzerinde bulunan teslimat kapsamına yönelik bilgileri
- motor tipi ile tip levhasındaki ilgili bilgileri

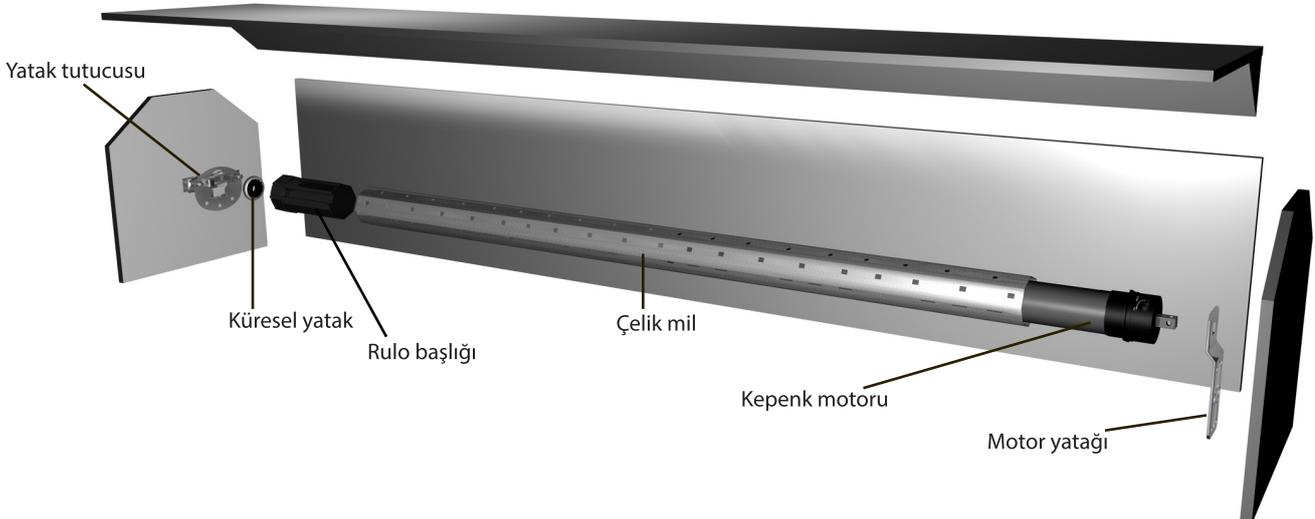
1. Motor
 2. Motor yassı yatak (sadece JM45 modeli)
 3. Motor ayar pimi
 4. Adaptör ve kavrayıcı
 5. Motor yıldız yatak
 6. Motor geçmeli yatak (sadece JM35 modeli)
- + kullanım kılavuzu



Montaj

Montaja başlamadan önce:

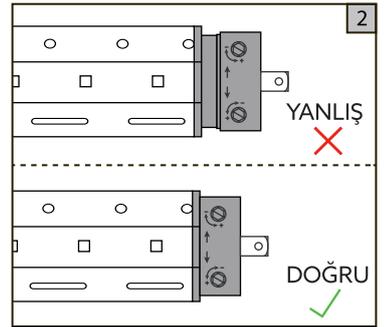
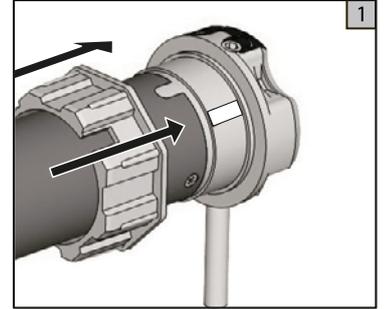
1. Kurulumu başlamadan önce kullanım kılavuzunu itina ile ve eksiksiz okuyun.
2. Kepenkin hasarsız olduğundan ve sorunsuz açılıp kapanabildiğinden emin olun. Gerekliğinde hasarlı parçaları değiştirin.
3. Kepenki tamamen indirin ve motorun kepenk kutusunda solda mı yoksa sağda mı kurulacağına karar verin. Kepenk kutusunda hatların yerleştirilmemesi gerektiğinden her zaman dağıtım kutusuna en kısa yolu seçin.
4. Durma şalteri kontrolü tamamen açılmış plastik halkayla gerçekleştirilir. Motor dayanana kadar mile itilebildiğinden her zaman emin olun.





Boru Motorunun Montajı

1. Öncelikle bağlantı hattını yerel yapı ve elektrik talimatlarını da dikkate alarak boş bir boru içerisinde dağıtım kutusuna doğru yerleştirin.
2. Kepenk tamamen indirin ve mil bağlantısını çözün.
3. Kepenk milini sökün
4. Motoru takmak istediğiniz tarafa teslimat kapsamında bulunan motor yatağını takın. Motor sola veya sağa takılabilir.
5. Tahrik kafasında oturana kadar hareketli halka adaptörünü hareketli halkadan itin. Bu esnada adaptördeki yivin doğru konumuna dikkat edin. (şek. 1)
6. Şimdi motoru kepenk miline (şek. 2) doğrultusunda hareketli halkayla birlikte komple mile itilene kadar itin. Bunun için kesinlikle bir çekiç kullanmayın! Adaptör ve kavrayıcı koşullara bağlı olarak çok kolay itilmeyebilir ancak motora vurulmamalıdır.
7. Şimdi milin takılı motorla birlikte yataklarda kolayca takılıp takılmayacağını veya mili koşullara bağlı olarak kısaltmanız gerekip gerekmediğini kontrol edin. Mili yataklara yerleştirin ve motor kafasının dört köşeli muylusunu yatakla beraber bulunan emniyet pimiyle emniyete alın.



ÖNEMLİ!

Motoru delmeyin ve motora vida takmayın!

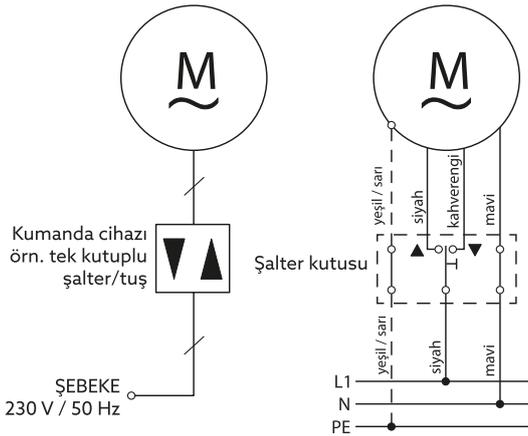
Takılı durumdayken sarılı kepenk dik olarak pencerenin kılavuz rayında hareket etmelidir.

Yatakların yatay montajına dikkat edin. Düz sarılmamış bir kepenk tahriki sıkıştırabilir ve parçalayabilir.

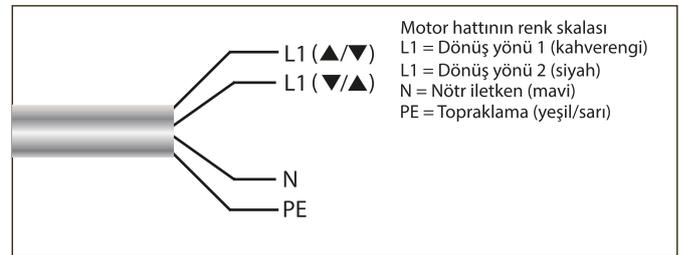
Motorun, motorun durma noktalarının ayarlanması için ayar cıvatalarının iyi erişilebilecek şekilde takılmış olmasına dikkat edin!



Elektrik Bağlantısı



Tahrikin tek kutuplu bir kepenk şalterinin kumanda edilmesi
Sağ tarafa montaj için kurulum ve bağlantı şeması.





DURMA NOKTALARININ AYARLANMASI

1. Kepenk motorunu uygun bir şaltere bağlayın!
2. Motoru şalterle motor kapanana ve fabrika çıkışlı durma ayarına ulaşılan kadar aşağıya doğru hareket edin.



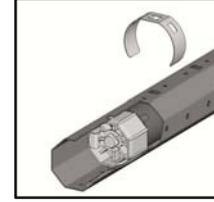
Birden fazla motorun bir şaltere paralel kumanda etmemesi gerektiğini ve her bir motor için bir şalterin bağlanması gerektiğini unutmayın. Birden fazla motoru paralel kumanda etmek istiyorsanız, mutlaka her motor öncesinde bir ayırma rölesi kurmalısınız. Bu tarz ayırma rölelerini www.jalousiescout.de satış ortağımızdan veya uzman satış yerlerinden temin edebilirsiniz.

3. Şimdi kepenki kepenk miline sabitleyin. Kepenk mile sabitlemek için aynı zamanda emniyet yayı olarak da adlandırılan çelik bant askıları kullanın. Bunları www.jalousiescout.de satış ortağımızdan veya uzman satış yerlerinden temin edebilirsiniz.



Kepenkin asılması için kepenk miline civata takıyorsanız bunların motora temas etmeyecek kadar kısa olmasına dikkat edin!

SL 35 tipi kepenk motorlarında emniyet yayları için askı kısaçkların kullanılması önerilir. Bunları www.jalousiescout.de satış ortağımızdan veya uzman satış yerlerinden temin edebilirsiniz. Kısaçklar kepenk motorlarının 40 veya 50'lik 8 köşeli çelik mile montajı sırasında emniyet yaylarının kuğu boyunları nedeniyle hasar görmemesini sağlar.



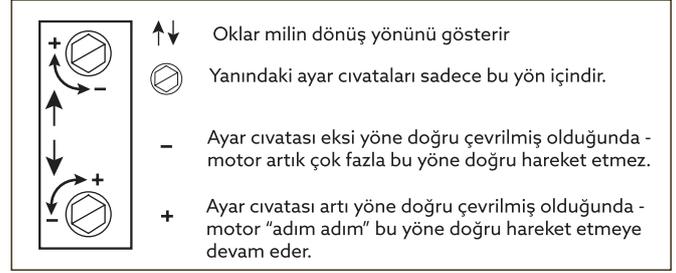
4. Kepenk motorunu kepenkle birlikte istenilen durma noktasına neredeyse ulaşılan kadar yukarı hareket ettirin. (motor daha önce kapanırsa madde 5 ile devam edin). Kepenk kapatma çubuğu dışarıdan görünür olmalıdır. Şimdi ayar pimiyile üst ayar piminde motor zamanında üst ayar noktasına ulaşana kadar çevirin. Şalteri tekrar yukarı yönüne getirin ve hassas ayarı yapın. Bunun için istenilen kapanma noktasına ulaşılan kadar artı yönünde çevirin.
5. Motor yukarı yönde istenilen durma noktasında kapanırsa şalteri yukarı yönde bırakın. Ayar civatasını birlikte bulunan ayar aletiyle artı (+) yönde çevirin, aynı zamanda motor yukarı yönde hareket eder.
6. Kepenk istenilen kaldırma yüksekliğine ulaştığında ayar aletini çıkarın.
7. Şimdi kepenki deneme amacıyla birkaç kez komple yukarı ve aşağıya hareket ettirin. Kepenk ayarlanmış durma noktalarında durursa durma şalteri ayarı tamamlanmıştır ve kepenk kutusu kapatılabilir.



Tahrikin durma şalterleri sadece tahrik doğru ve eksiksiz biçimde mile takılmışsa tekniğe uygun çalıştığını lütfen unutmayın!

Tahrikin bir termo koruma şalteriyle donatılmış olduğunu ve bir kaç hareket sonrasında yüksek sıcaklıklara ulaştığından kapanabileceğini lütfen unutmayın. Yakl. 15-20 dakikalık soğuma süresinden sonra motor tekrar çalışmaya hazırdır.

8. **Durma noktalarının değiştirilmesi:**
Kepenk orta konuma hareket edin ve baştan başlayın.



Tahrik kepenki kaldırmıyor veya indirmiyor, çok yavaş veya çok sesli hareket başlıyor.

Olası sebep 1:

- Bağlantılar doğru değil.

Çözüm 1:

- Bağlantıların kontrolü.

Olası sebep 2:

- Yanlış kurulum veya aşırı yüklenme.

Çözüm 2:

- Kurulum ve kepenk yükünü kontrol edin.

Kepen kaldırma ve indirme sırasında duruyor!

Olası sebep 1:

- Ayarlanmış durma noktasına ulaşılması.

Çözüm 1:

- Durma noktalarını talimat doğrultusunda yeniden ayarlayın.

Olası sebep 2:

- Çalışma süresi aşıldı (4 dak.).

Çözüm 2:

- Motorun yakl. 20 dakika soğumasını bekleyin.

Motor çalışmıyor!

Olası sebep:

- Şebeke gerilimi eksik.

Çözüm:

- Bir gerilim ölçme cihazıyla besleme geriliminin (230 V) mevcut olup olmadığını ve kablo bağlantısını kontrol edin.
- Özellikle müsaade edilmeyen bağlantı türleriyle ilgili bilgileri dikkate alın.
- Kurulumun kontrol edilmesi.

Motor düğmeye basıldığında yanlış yöne hareket ediyor!

Olası sebep:

- Kumanda hatları karışmış.

Çözüm:

- Besleme hattını şebekeden ayırın ve motor kablosunun siyah/kahverengi telini kumandanızda değiştirin.

Boru motoru ayar çalışmalarında ve deneme hareketinde kendiliğinden durmuyor.

Olası sebep 1:

- Adaptör tahrik kafasının hareket halkasından kaymış olabilir.

Çözüm 1:

- Adaptörün bitişik şekilde tahrik kafasının önünde oturup oturmadığını ve tamamen kepenk milinde takılı olup olmadığını kontrol edin. Adaptörü tekrar bitişik şekilde tahrik kafasının önüne itin ve kepenk milini tamamen adaptöre geçirin. Ayrıca durma noktalarını yeniden ayarlayın.

Olası sebep 2:

- Rulo başlığı sabitlenmemiş veya kepenk mili çok kısa.

Çözüm 2:

- Boru başlığını sabitleyin veya uygun kepenk mili kullanın.

Boru motoru normal işletimde her iki durma noktası arasında duruyor!

Olası sebep:

- Termo koruma devreye girdi.

Çözüm:

- Motorun yakl. 20 dakika soğumasını bekleyin.

Kepen yukarı hareket ederken duruyor!

Olası sebep:

- Buzlanmış kepenk veya hareket rayında engel.

Çözüm:

- Buzlanmayı veya engeli giderin.
- Kepenk aşağı yöne hareket ettirin.





A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.





JULIUS MAYER®

ist eine eingetragene Marke der
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 970 20

info@juliusmayer.de
www.juliusmayer.de

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor.